

# Accents de Provence



**Martine VASSAL**  
"Un nouveau mandat  
pour une Provence forte"



DÉPARTEMENT  
**BOUCHES  
DU RHÔNE**



# AVEC LE KIT DE RENTRÉE COMMENCEZ PAR UNE BONNE NOTE

À LA RENTRÉE, LE DÉPARTEMENT OFFRE À TOUS LES COLLÉGIENS  
UN KIT DE FOURNITURES SCOLAIRES DISTRIBUÉ EN CLASSE SANS  
AUCUNE DÉMARCHÉ À EFFECTUER POUR LES FAMILLES.



\*LISTE DES FOURNITURES REMISES POUR CHAQUE ÉLÈVE ENTRANT EN 6<sup>e</sup>.

POUR LES ÉLÈVES EN CLASSE DE 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> ET 3<sup>e</sup>, LE KIT COMPRENDRA :

Un cahier 96 pages grands carreaux, format 24 x 32 cm, un paquet de 125 copies doubles perforées grands carreaux, format A4, une gomme, un lot de 4 stylos bille, un crayon à papier, un baton de colle, une règle.

**NOUVEAUTÉ CETTE ANNÉE ! UNE CALCULATRICE POUR CHAQUE ÉLÈVE DE 6<sup>e</sup>.**

PLUS D'INFORMATIONS SUR [DEPARTEMENT13.FR](http://DEPARTEMENT13.FR)   



Réservez gratuitement votre  
carte collégien de Provence

D'UNE  
VALEUR DE **150€**

# Accents de Provence

SOMMAIRE

#EN BREF .....	4
#LA NOUVELLE ASSEMBLÉE DÉPARTEMENTALE.....	6



#AU QUOTIDIEN .....	16
#ON LE DIT, ON LE FAIT ! .....	20
#FOCUS .....	28
#DÉCOUVERTES .....	30



Arles, l'incontournable.....	32
Culture : nos bons plans de l'été.....	34
En images : nos forestiers-sapeurs en action.....	40
Un œil sur le territoire : Alain Sauvan.....	42
Sport : Nicolas Navarro.....	44
#PARLEN PROUVENÇAU ! .....	46

## Plein cap sur la jeunesse

L'heure est venue de prolonger le chemin, de renforcer nos actions.

Avec la même détermination et la même volonté, nous allons continuer à changer la vie des habitants de ce territoire, avec l'aide de toutes les équipes du Département, dans la proximité, l'efficacité et l'équité.

C'est notre vocation.

Nous l'avons démontré à l'occasion de la crise sanitaire.

L'épidémie a mis en lumière notre ADN, celui d'une collectivité tournée vers la solidarité et les politiques sociales, vers la jeunesse.

Nous allons donc poursuivre cet élan, sur la voie tracée dans le mandat précédent, où nous avons pu innover en matière d'insertion, de santé et de soutien actif aux plus vulnérables d'entre nous.

Préparer l'avenir c'est bien évidemment investir pour les plus jeunes.

Le Plan Charlemagne, déployé dans les collèges, nous a donné une perspective, un cadre qui nous permet d'adapter notre action, pour la réussite scolaire des futurs citoyens.

Ce plan, nous le prolongerons et nous l'amplifierons pour lui donner toute l'ambition qui permettra à notre jeunesse d'exprimer pleinement ses talents et de participer à la construction de notre société, à la vie de ce territoire.

Pour que notre action soit la plus proche possible de vos attentes, nous organiserons très prochainement de nouveaux États généraux de Provence, comme nous l'avons fait en 2015.

Cette démarche collaborative sera le point de départ de l'action du Département, qui renforcera son rôle au cœur de votre quotidien.

**Martine Vassal**

Présidente du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône  
Présidente de la Métropole Aix-Marseille-Provence

**Toute la programmation présentée dans ce numéro peut évoluer en fonction de la situation sanitaire.**

Éditeur : Département des Bouches-du-Rhône - Hôtel du Département - 52, avenue de Saint-Just - 13256 Marseille Cedex 20. - Directeur de la communication : Olivier Gineste - Rédacteur en chef : Romain Luongo - Rédaction : Laurent Bonnat, Olivier Gaillard, Pascale Hulot, Julie Kara - Crédits photos : © Département des Bouches-du-Rhône - Jean-Paul Herbecq, Christian Rombi. Couverture : © DR - Maquette : Jean-François Heudebert  
Mise en page : Virginie Matheron - Impression : Chirripo



HÔTEL DU DÉPARTEMENT - 52, AVENUE DE SAINT-JUST - 13256 MARSEILLE CEDEX 20  
TÉL. 04 13 31 13 13 - [www.departement13.fr](http://www.departement13.fr) - [accents@departement13.fr](mailto:accents@departement13.fr)



## GRAND SUCCÈS POUR LES BUS DE LA VACCINATION

Lancé le 22 mars dernier dans les communes de moins de 2 500 habitants, le bus de la vaccination, élaboré en étroite collaboration avec les sapeurs-pompiers des Bouches-du-Rhône, a d'abord été déployé pour permettre aux personnes isolées et fragiles d'être vaccinées au plus près de leur domicile. Ce précieux dispositif, venu compléter l'offre proposée par les centres de vaccination départementaux et le vaccinodrome de Coudoux, a depuis été renforcé par la mise en circulation de deux véhicules supplémentaires.

**Accessibles avec ou sans rendez-vous**, les bus de la vaccination ont parcouru des centaines de kilomètres à travers le département et ont connu un véritable succès, notamment **auprès des étudiants** sur les campus de Luminy et Saint-Charles, mais aussi au pied de l'Hôtel du Département à Marseille ou dans les centres-villes de Cassis et d'Aix-en-Provence. Grâce à cette initiative, **des milliers de Provençaux de tous âges** ont reçu leurs deux injections avant les grands départs en vacances.

## ENVIE DE BALADE ?

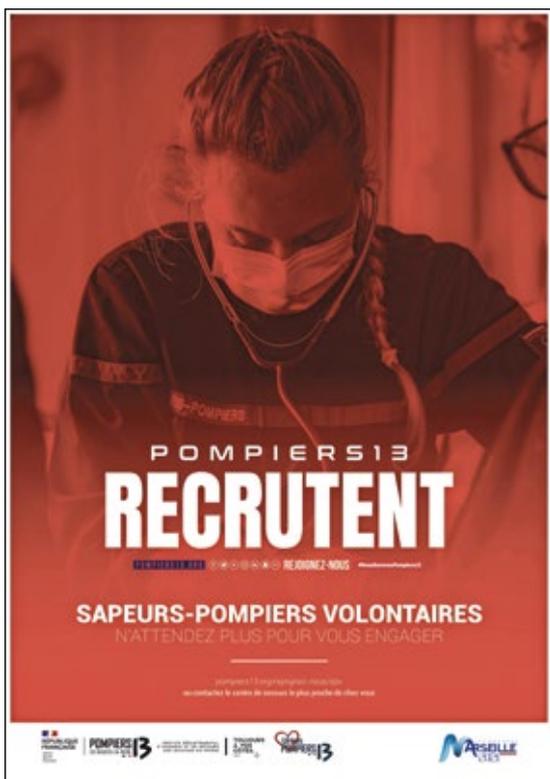
Dans les Bouches-du-Rhône, du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre inclus, les accès (y compris par la mer) dans **les massifs forestiers sont règlementés** en fonction des conditions météorologiques pour prévenir le risque incendie. Avant de partir en balade, pensez donc à vous informer sur les sites naturels ouverts ainsi que sur les restrictions d'accès sur :

- Le site de la Préfecture des Bouches-du-Rhône : [www.bouches-du-rhone.gouv.fr/Actualités/Carte d'accès aux massifs forestiers](http://www.bouches-du-rhone.gouv.fr/Actualités/Carte_d'accès_aux_massifs_forestiers)
- Le serveur vocal dédié de Provence Tourisme : 0811 20 13 13
- Le site MyProvence : [www.myprovence.fr/enviedebalade](http://www.myprovence.fr/enviedebalade)
- L'application mobile "Prévention Incendie"



## DEVENEZ SAPEUR-POMPIER VOLONTAIRE !

Vous avez toujours rêvé de devenir sapeur-pompier volontaire ? C'est le moment de vous lancer ! Le Service départemental d'incendie et de secours des Bouches-du-Rhône recrute toutes celles et ceux qui souhaitent se mettre au service de la population. Quel que soit votre métier, votre parcours ou votre expérience, vous pouvez apporter votre pierre à l'édifice en venant **renforcer les effectifs dans les casernes du territoire**. Pour rejoindre les quelque 5 000 pompiers qui assurent la sécurité des Provençaux au quotidien, rien de plus simple : rendez-vous dans le centre de secours le plus proche de chez vous ou sur [pompiers13.org](http://pompiers13.org).



## HOMMAGE À PATRICK BORÉ



Patrick Boré, 1<sup>er</sup> Vice-président du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône, maire de La Ciotat de 2001 à 2020 et sénateur des Bouches-du-Rhône, s'est éteint le 5 juillet dernier à l'âge de 64 ans des suites d'une longue maladie. "C'est avec une profonde tristesse et une très grande émotion que j'ai appris le décès de mon ami Patrick Boré. Il m'a accompagnée et épaulée pendant de nombreuses années. C'était un homme de valeurs, pugnace, engagé et à l'écoute des habitants de notre territoire pour lesquels il a toujours œuvré sans relâche. Il laisse un vide immense", a regretté Martine Vassal.

Le Département des Bouches-du-Rhône présente ses plus sincères condoléances à la famille et plus particulièrement à sa femme Nadine et ses enfants Julien et Alicia.

## URGENT : DONNEZ VOTRE SANG



L'Établissement français du sang Provence-Alpes-Côte d'Azur-Corse lance un appel au don car les réserves sont faibles.

Mobilisez-vous tout au long de l'année en trouvant une collecte près de chez vous ou de votre lieu de travail.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur : [dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte](http://dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte) ou à la Maison du don, 28, rue de la République - Marseille 2<sup>e</sup>  
Tél. : 04 96 11 22 90

## LA TRANSFORMATION DU JARRET AVANCE À GRANDS PAS

Depuis début 2019, la rocade du Jarret à Marseille fait l'objet d'une requalification complète entre Saint-Just et la place de Pologne, sur 3,6 km, pour devenir un véritable boulevard urbain apaisé qui fait la part belle aux mobilités douces et aux transports en commun.

Porté par la Métropole et financé à hauteur de 41 millions d'euros par le Département, ce projet d'envergure a entamé début juin sa **4<sup>e</sup> phase, avec l'axe "Pierre Roche-Saint-Just"**, qui devrait être achevé à la fin de l'année.

De l'autre côté du Jarret, la 5<sup>e</sup> et dernière tranche des travaux démarrera début 2022 au niveau de la portion "Sainte-Cécile-place de Pologne". Cet important chantier aura notamment permis de planter 1 000 arbres sur la totalité du parcours et de créer 6,7 km de pistes cyclables.



À l'issue des élections départementales qui se sont tenues les 20 et 27 juin derniers, 58 conseillers départementaux ont été désignés dans les 29 cantons que comptent les Bouches-du-Rhône. Martine Vassal, candidate à sa succession, a été réélue Présidente du Conseil départemental. Découvrez, canton par canton, la nouvelle assemblée et les 15 vice-présidents qui siégeront lors de ce mandat.



# DÉCOUVREZ LA NOUVELLE ASSEMBLÉE DÉPARTEMENTALE



**Martine VASSAL**  
**Présidente**  
**Marseille 10**

**Les vice-présidents**



**Danielle MILON**  
**1<sup>ère</sup> vice-présidente**  
La Ciotat



**Gérard GAZAY**  
**2<sup>e</sup> vice-président**  
Aubagne



**Valérie GUARINO**  
**3<sup>e</sup> vice-présidente**  
Marignane



**Lucien LIMOUSIN**  
**4<sup>e</sup> vice-président**  
Châteaurenard



**Marie-Pierre CALLET**  
**5<sup>e</sup> vice-présidente**  
Salon-de-Provence - 1



**Éric LE DISSÈS**  
**6<sup>e</sup> vice-président**  
Marignane



**Sabine BERNASCONI**  
**7<sup>e</sup> vice-présidente**  
Marseille 12



**Lionel ROYER-PERREAUT**  
**8<sup>e</sup> vice-président**  
Marseille 10



**Véronique MIQUELLY**  
**9<sup>e</sup> vice-présidente**  
Allauch



**Didier RÉAULT**  
**10<sup>e</sup> vice-président**  
Marseille 9



**Laure-Agnès CARADEC**  
**11<sup>e</sup> vice-présidente**  
Marseille 9



**Yves MORAINE**  
**12<sup>e</sup> vice-président**  
Marseille 12



**Nicole JOULIA**  
**13<sup>e</sup> vice-présidente**  
Istres



**Thierry SANTELLI**  
**14<sup>e</sup> vice-président**  
Marseille 8



**Nora PREZIOSI**  
**15<sup>e</sup> vice-présidente**  
Marseille 5

À l'heure où nous bouclons ce numéro, les groupes politiques de la nouvelle assemblée départementale n'ont pas été constitués. Retrouvez prochainement leur tribune sur [departement13.fr](http://departement13.fr)

# “UN NOUVEAU MANDAT POUR UNE PROVENCE FORTE”

La Présidente du Conseil départemental, Martine Vassal, réélue le 1<sup>er</sup> juillet, détaille les grandes lignes du nouveau projet qu'elle conduit avec sa majorité départementale pour agir sur le long terme au service de tous les Provençaux.

**Vous avez été réélue à la tête du Conseil départemental avec une large majorité. Qu'est-ce que cette élection représente pour vous ?**

**Martine Vassal :** C'est un honneur de savoir que les habitants des Bouches-du-Rhône m'ont renouvelé leur confiance. Mais c'est aussi une grande responsabilité dont je prends, comme lors du précédent mandat, toute la mesure.

Le Département, c'est en effet la collectivité des solidarités et de l'action sociale.

Et en ces temps où la crise sanitaire perdure se doublant d'une crise sociale, notre mission pour la protection des Provençaux est d'autant plus grande. Le Département a relevé nombre de défis lorsque l'épidémie a démarré et pris de l'ampleur, nous avons été à la hauteur des enjeux. Désormais, il nous faut poursuivre et amplifier notre action pour répondre aux nouveaux besoins de la population.

**Quels sont les principes qui vont guider votre action lors de la prochaine mandature ?**

**M. V. :** J'inscris mon action dans la continuité. J'entame un nouveau mandat pour une Provence forte. C'est une chance pour poursuivre nos différentes politiques et ce qui a été engagé lors de la précédente

mandature. Notre bilan est bon, il doit désormais s'enrichir. Trois principes ont jusqu'ici guidé mon action : la proximité, l'équité et l'efficacité. Ils resteront au cœur de nos missions.

À l'image de notre soutien en faveur des 119 communes du territoire. Elles peuvent en effet compter sur l'aide du Département pour les investissements du quotidien tels que les écoles, les crèches, les équipements sportifs et culturels, la sécurisation des lieux publics ou encore la lutte contre le changement climatique. Nous poursuivrons dans ce sens.

**Comment cela se traduit-il concrètement ?**

**M. V. :** Le Département intervient dans de nombreux domaines et à tous les âges de la vie. Je ne peux donc être exhaustive, mais je peux vous dire qu'en matière de solidarité, nous allons encore accentuer notre intervention en faveur de l'insertion des publics éloignés de l'emploi et nous focaliser sur la lutte contre la pauvreté dont de nouvelles formes ont fait jour dernièrement.

Ces derniers mois ont également mis la question de la sécurité au cœur des préoccupations de chacun. C'est un sujet collectif. Nous avons déjà massivement investi pour la vidéoprotection et

l'équipement de nos forces de l'ordre. Je veux continuer en agissant plus en amont notamment pour prévenir la délinquance et la radicalisation.

Enfin, la jeunesse restera au centre de nos priorités. Nous avons déployé un plan sans précédent pour les collégiens. Ce plan Charlemagne s'est avéré une réussite, nous devons le mener à son terme pour que chaque élève puisse s'épanouir dans des établissements modernes, sécurisés et équipés des meilleures technologies.

Parce que nos jeunes sont les adultes de demain, ne ménageons pas nos efforts pour les aider à devenir des citoyens exemplaires. Ils nous ont déjà prouvé ces derniers mois combien nous pouvons leur faire confiance. J'ai notamment en tête l'exemple de la Team 13, 600 jeunes bénévoles engagés au quotidien dans des actions solidaires et environnementales.

**C'est donc un programme ambitieux qui attend votre majorité. Comment comptez-vous vous y prendre ?**

**M. V. :** En effet, à l'échelle des Bouches-du-Rhône, ce nouveau mandat est à la croisée des enjeux. Nous avons à relever dans les prochaines années des défis qui exigent des réponses rapides et efficaces pour donner les moyens à notre territoire de se

défendre contre le changement climatique, de préserver le cadre de vie et de saisir l'indispensable transition écologique comme une opportunité de développement dans la durée.

Pour y parvenir, je lance une nouvelle fois les États généraux de Provence, une grande concertation avec les Provençaux qui a déjà fait ses preuves lors de la précédente mandature. Ce travail collectif et fondateur

**“La première grande mesure de ce nouveau mandat est le lancement de la deuxième édition des États généraux de Provence, une grande concertation avec tous les habitants de notre territoire.”**

va nous permettre de faire appel au bon sens de nos concitoyens en leur donnant l'opportunité d'être les premiers acteurs de la vie de leur territoire. Je compte sur eux pour nous aider à consolider un programme qui réponde pleinement à leurs besoins et à leurs attentes. C'est aussi ça la démocratie !



Face à la presse, Martine Vassal a rappelé son engagement fort pour la réussite de la jeunesse et pour la protection des plus fragiles.

# 24 CONSEILLERS DÉPARTEMENTAUX À MARSEILLE

## CANTON DE MARSEILLE 1



Sophie  
CAMARD



Benoît  
PAYAN

## CANTON DE MARSEILLE 2



Nouriati  
DJAMBAE



Anthony  
KREHMEIER

## CANTON DE MARSEILLE 3



Josette  
SPORTIELLO



Sébastien  
JIBRAYEL

## CANTON DE MARSEILLE 4



Samia  
GHALI



Azad  
KAZANDJIAN

## CANTON DE MARSEILLE 5



Nora  
PREZIOSI



Denis  
ROSSI

## CANTON DE MARSEILLE 6



Sandrine  
D'ANGIO



Cédric  
DUDIEUZÈRE

## CANTON DE MARSEILLE 7



Marine  
PUSTORINO



Frédéric  
COLLART

## CANTON DE MARSEILLE 8



Alison  
DEVAUX



Thierry  
SANTELLI

## CANTON DE MARSEILLE 9



Laure-Agnès  
CARADEC



Didier  
RÉAULT

## CANTON DE MARSEILLE 10



Martine  
VASSAL



Lionel  
ROYER-PERREAUT

## CANTON DE MARSEILLE 11



Audrey  
GARINO



Yannick  
OHANESSIAN

## CANTON DE MARSEILLE 12



Sabine  
BERNASCONI



Yves  
MORAINÉ



CANTON D'AIX-EN-PROVENCE - 1



Anne RUDISUHLI



Cyrille BLINT

CANTON D'AIX-EN-PROVENCE - 2



Laurence ANGELETTI



Jean-Marc PERRIN

CANTON D'ALLAUCH



Véronique MIQUELLY



Lionel DE CALA

CANTON D'ARLES



Mandy GRAILLON



Martial ALVAREZ

CANTON D'AUBAGNE



Judith DOSSEMONT



Gérard GAZAY

CANTON DE BERRE L'ÉTANG



Julie ARIAS



Yannick GUERIN

CANTON DE CHATEAURENARD



Corinne CHABAUD



Lucien LIMOUSIN

CANTON DE LA CIOTAT



Danielle MILON



Patrick GHIGNETTO

CANTON DE GARDANNE

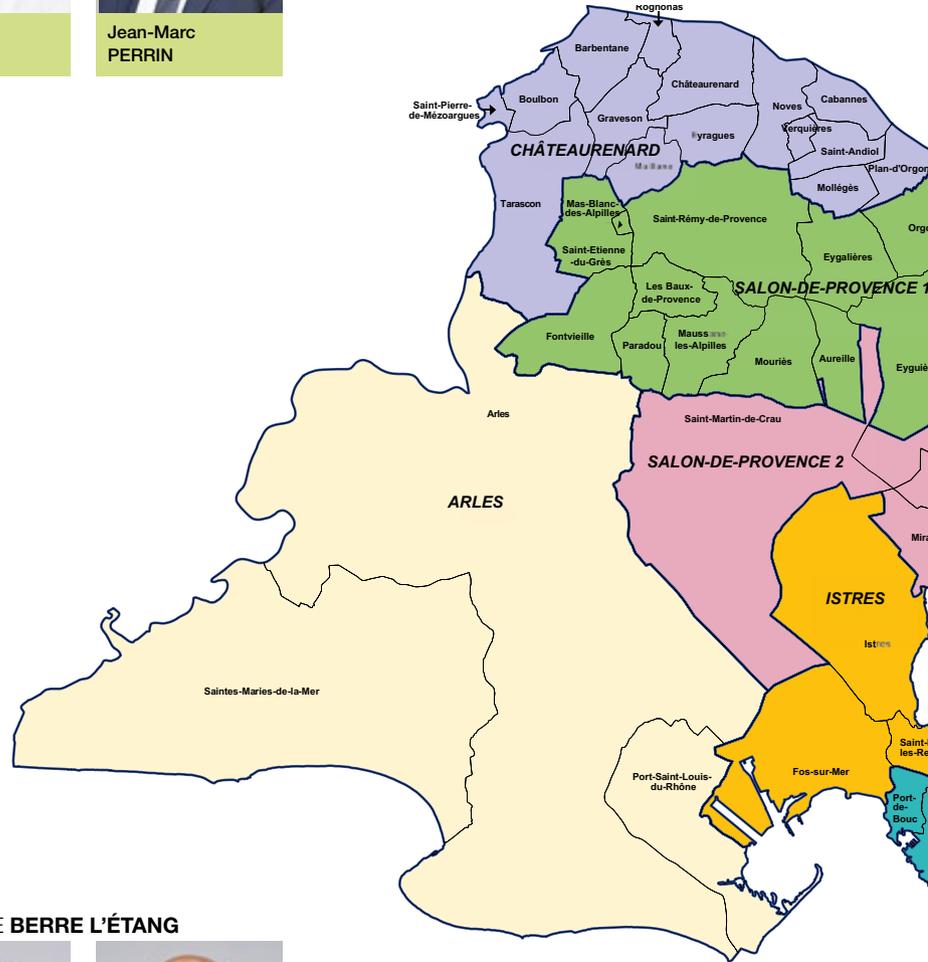


Agnès AMIEL



Hervé GRANIER

34 COM  
DÉPA  
HOR



# CONSEILLERS DÉPARTEMENTAUX DES BOUCHES-DU-RHÔNE

## CANTON D'ISTRES



Nicole  
JOULIA



Jean  
HETSCH

## CANTON DE MARIGNANE



Valérie  
GUARINO



Eric  
LE DISSES

## CANTON DE MARTIGUES



Magali  
GIORGETTI



Gérard  
FRAU

## CANTON DE PÉLISSANNE



Hélène  
GENTE-CEAGLIO



Jacky  
GÉRARD

## CANTON DE SALON-DE-PROVENCE - 1



Marie-Pierre  
CALLET



Henri  
PONS

## CANTON DE SALON-DE-PROVENCE - 2



Martine  
AMSELEM



Yves  
VIDAL



Source : Journal Officiel de la République Française du 1er mars 2014  
Cartographie : Direction de l'économie, de l'aménagement et de la recherche

## CANTON DE VITROLLES



Amapola  
VENTRON



Richard  
MALLIÉ

## CANTON DE TRETTS



Béatrice BONFILLON  
CHIAVASSA



Arnaud  
MERCIER

# LE DÉPARTEMENT DE VOTRE

## ÊTRE AU SERVICE DES PUBLICS FRAGILES



- > **Accompagner les personnes en situation de handicap** (aides financières, création de places en hébergement, etc.)
- > **Maintenir l'autonomie des personnes âgées à domicile** et leur offrir des lieux d'accueil adaptés
- > **Gérer le Revenu de solidarité active (RSA)** et favoriser le retour à l'emploi des bénéficiaires
- > **Protéger et aider les enfants** en grande difficulté
- > **Accompagner et soigner** les familles

## ACCOMPAGNER LES COLLÉGIENS VERS LA RÉUSSITE



- > **Construire, rénover et moderniser** les collèges
- > **Proposer une alimentation saine et de qualité**, en circuit court dans les demi-pensions
- > **Soutenir le pouvoir d'achat des familles** (aides à la scolarité, carte Collégien de Provence, kits de fournitures scolaires...)
- > **Équiper les élèves en outils numériques** (tablettes, clés 4G...)

## ANIMER LE TERRITOIRE



- > **Encourager la pratique sportive pour tous** (création d'équipements sportifs, soutien financier aux clubs et aux grands événements sportifs...)
- > **Permettre l'accès à la culture pour tous** (musées départementaux, Archives et bibliothèque départementales, soutien aux équipements culturels, valorisation et rénovation du patrimoine, soutien aux grandes manifestations culturelles)
- > **Aider les jeunes à s'accomplir** (missions de bénévolat, service civique, séjours éducatifs, sportifs et culturels...)

# ENT AU CŒUR QUOTIDIEN

## PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT ET DÉVELOPPER L'AGRICULTURE



- > **Préserver, valoriser et protéger les espaces naturels sensibles** (entretien des parcs et domaines départementaux, débroussaillage des massifs, prévention incendie...)
- > **Aider les particuliers à réduire leur empreinte carbone** (prime pour l'achat d'une voiture ou d'un vélo électrique, aides à la rénovation énergétique des logements...)
- > **Soutenir les agriculteurs locaux** (aide à l'installation ou à la conversion en bio, développement des circuits-courts, organisation d'un salon des agricultures...)

## AMÉLIORER LE CADRE DE VIE



- > **Aider financièrement les communes à réaliser leurs projets** (écoles, bibliothèques, stades, gymnases, bâtiments et espaces publics, parkings...)
- > **Soutenir financièrement les associations** du territoire
- > **Entretien et moderniser les routes départementales**
- > **Contribuer à la sécurité et la protection des Provençaux** (gestion et financement des sapeurs-pompiers, équipement des forces de l'ordre, construction de casernes, gendarmeries et centres de secours)

# CHAMPIONS D'AUJOURD'HUI... ET DE DEMAIN !

D'un côté, nos petits champions en herbe ont disputé leur finale de voile lors d'une journée olympique ; de l'autre, nos grands champions provençaux sont au cœur de la plus belle des compétitions, les JO de Tokyo. Ils font tous la fierté de notre territoire.

"Vous avez fait votre maximum et c'est l'essentiel". En dépit des mots de réconfort de Sylvain, leur professeur au collège Mirabeau à Marignane, Andréa et Valentine sont déçues. Elles auraient voulu être qualifiées pour la régates suivante et aller en finale. Mais les conditions météo changeantes ont eu raison de leur classement.

Comme elles, plus de 130 élèves de 16 collèges du département se sont retrouvés à Martigues le 23 juin dernier, afin de disputer les finales du Plan voile 2021.

Ce dispositif, initié et financé par le Département, permet à plus de 50 collèges d'organiser tout au long de l'année des séances d'initiation à la voile. Une pratique encadrée par un professeur d'EPS et un moniteur breveté d'État. "C'est quelque chose de fantastique pour les jeunes", se

réjouit Pierre Caste, président du Comité départemental de voile. "Ces séances nous permettent de leur enseigner le respect de l'autre et de la nature. Et même si tous ne seront pas des pratiquants assidus, ils auront au moins appris que face à la mer, il faut être prudent".

Sur la plage, les sportifs de haut niveau sont venus à la rencontre des régatiers pour leur donner des conseils. Marion Couturier, Amélie Riou et Tom Arnoux, les grands espoirs de la discipline, ont tenu à être présents pour cette journée olympique. Un avant-goût du grand rendez-vous de 2024 dont le département des Bouches-du-Rhône est territoire hôte, puisque c'est à Marseille que seront accueillies les compétitions de voile des Jeux olympiques.



## Le plan voile, c'est quoi ?

Financé par le Département pour près de 200 000 euros par an, le Plan voile des collèges est placé sous l'égide du Comité départemental de voile en partenariat avec l'Éducation nationale. Il se déroule sur une année par modules de 9 séances dispensées par un moniteur breveté d'État dans les différents clubs de voile partenaires.

## TÉMOIGNAGES



### Andréa et Valentine

"Ce qui nous plaît, c'est de nous retrouver avec toute la classe. Naviguer, ça nous fait des souvenirs car il nous arrive toujours quelque chose. Il y a une belle ambiance et surtout on apprend comment se comporter sur un bateau."



### Soan

"C'était difficile aujourd'hui à cause du vent. Mais j'aime bien la voile. J'en avais fait avant, mais ici on apprend à avancer et à conduire un bateau. Je sais tenir la barre et emmener le bateau là où je veux. C'est trop bien".



### Vincent et Sylvain, professeurs d'EPS

"Le Plan voile, ça nous permet d'enseigner beaucoup de choses aux élèves, en plus de la technique. Quand on les met sur le bateau, il y a un côté voyage et un contact avec les éléments. Il y a toujours des élèves plus motivés que d'autres, mais tous sont heureux de participer à ces stages. Et des journées comme celle-ci, c'est un vrai bonheur, une récompense pour eux comme pour nous."

# ILS DÉFENDENT LES COULEURS DE LA PROVENCE

Les Jeux olympiques de Tokyo se tiennent du 23 juillet au 8 août. De nombreux athlètes du département y participent, avec des chances de médailles. Voici la liste\* de nos champions.

\*Liste non exhaustive. Retrouvez la liste complète ainsi que les horaires des épreuves sur [departement13.fr](http://departement13.fr)



**Mélanie HENIQUE**

**Natation - Cercle des nageurs de Marseille**  
100 m nage libre



**Clément MIGNON**

**Natation - Cercle des nageurs de Marseille**  
Relais 4 x 100 m nage libre



**Nicolas SAVANT-AIRA**

**Tennis de table**  
Marseille Provence Tennis de table Handisport



**Nicolas NAVARRO**

**Marathon - Aix Athlé Provence**



**Anouchka MARTIN**

**Natation - Cercle des nageurs de Marseille**  
Relais 4 x 100 m nage libre



**Fabien LAMIRAULT**

**Tennis de table**  
Marseille Provence Tennis de table Handisport



**Marie WATTEL**

**Natation - Cercle des nageurs de Marseille**  
100 m nage libre / 100 m papillon / 50 m nage libre



**Lili SEBESI**

**Voile - Société Nautique de Marseille**  
Dériveur double - 49er FX



**Mehdy METELLA**

**Natation - Cercle des nageurs de Marseille**  
Relais 4x100 m nage libre / 100 m papillon



**Florent MANAUDOU**

**Natation - Cercle des nageurs de Marseille**  
50 m nage libre / 4 x 100 m nage libre Séries



**Beryl GASTADELLO**

**Natation - Cercle des nageurs de Marseille**  
Relais 4 x 100 m nage libre



**Nathalie BENOIT**

**Aviron - Rowing club Marseille Handi-Aviron**



**Rémy TARANTO**

**Aviron - Rowing club Marseille Handi-Aviron**



**Mathilde LAMOLLE**

**Tir - Gem Tir Sportif**  
Tir au pistolet à 25 m



**Erwann LE PECHOUX**

**Escrime - Escrime club Aix**  
Équipe de France de fleuret



**Lolassonn DJOUHAN**

**Athlétisme - Martigues Sport**  
Athlétisme Lancer de disque



**Théo BUSSIÈRE**

**Natation - Cercle des nageurs de Marseille**  
Relais 4 x 100 m, 4 nages



**Vincent MATHERON**

**Stakeboard - Spirit Marseille**  
Skateboard-Park

Et aussi >> **SCO Ste Marguerite athlétisme** : Jimmy VICAUT - 100 m et relais 4x100 m masculin

Marvin RENÉ - relais 4x100 m masculin ; Meba-Mickaël ZEZE - relais 4x100 m masculin ; Cynthia LEDUC - relais 4x100 m féminin ;

Eva BERGER - relais 4x100 m féminin >> **PAUC Handball** : Romain LAGARDE



# PLEINE LUMIÈRE SUR LA NATURE

Le Congrès mondial de la nature, le plus grand événement mondial sur la biodiversité, se tiendra à Marseille du 3 au 11 septembre. Partenaire de ce grand rendez-vous, le Département se mobilise notamment pour sensibiliser les jeunes autour des enjeux climatiques.

Placé sous l'égide de l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN), le Congrès mondial pour la nature a lieu pour la première fois en France.

Des milliers de représentants de gouvernements, d'ONG, de scientifiques, des peuples autochtones et des citoyens du monde se retrouveront durant 9 jours début septembre au parc Chanot pour débattre et voter un programme d'actions décisif face à l'urgence climatique.

Cet événement est capital car il constitue une étape clé avant la COP 15 Biodiversité de l'ONU, qui doit définir le cadre mondial pour la protection de la planète d'ici à 2030.

Pour la première fois, le grand public est invité à y participer notamment dans le cadre des Espaces générations nature qui proposeront durant le congrès des animations à vocation pédagogique et expérientielle pour sensibiliser aux enjeux de la biodiversité (accès gratuit).

Partenaire de ce grand rendez-vous, le Département a placé la jeunesse et la nouvelle "génération nature" au cœur de son engagement pour le Congrès, en pilotant notamment l'organisation d'une COP jeunesse. Il y voit également une formidable opportunité d'inciter les citoyens à des pratiques exemplaires pour la conservation de la nature, à l'image de son engagement pour la Réserve Sainte-Victoire (lire-ci contre).

Retrouvez la programmation du Département lors du Congrès sur [departement13.fr](http://departement13.fr)

## 200 JEUNES CITOYENS ENGAGÉS POUR LA PLANÈTE

La jeunesse des Bouches-du-Rhône s'est mobilisée pendant toute l'année scolaire pour proposer des mesures en faveur de la biodiversité. Le Département a en effet vu dans la tenue du Congrès mondial de la nature à Marseille une occasion unique de sensibiliser les jeunes générations à la préservation de la nature. À son initiative, **une COP jeunesse a vu le jour rassemblant près de 200 jeunes** âgés de 10 à 25 ans qui ont ainsi travaillé d'arrache-

pied sur les enjeux autour de la protection de la biodiversité. Pendant plusieurs mois, ils se sont prêtés à un jeu de rôle pour mieux comprendre les négociations au sein d'instances internationales. Chacun a endossé les positions d'un pays, d'une entreprise, d'un organisme intergouvernemental ou d'une ONG.

À l'issue de cet exercice immersif, ils ont adopté le 20 mai dernier **le texte final des négociations internationales et celui**

**des Accords de Provence** qui propose des actions concrètes en faveur de la biodiversité des Bouches-du-Rhône. Grâce à leur engagement dans cette aventure hors du commun, ces jeunes d'horizons divers peuvent s'enorgueillir de peser sur l'avenir du territoire. Autre fierté pour eux : leur travail pourrait être présenté au Congrès mondial de la Nature.



### Mehdi, 21 ans,

École de la 2<sup>e</sup> chance

*"La COP jeunesse a vraiment été une bonne expérience et même je dirais une chance pour moi et toute ma classe. Avant je ne m'intéressais pas du tout à l'écologie. Maintenant je sais qu'il faut construire des endroits plus respirables. J'ai réalisé aussi que dans ce monde, les ressources ne sont pas inépuisables."*



### Laura, 15 ans

en classe de 3<sup>e</sup>

*"La Cop jeunesse m'a permis d'acquérir de nouvelles compétences : la négociation et la diplomatie. Mais ça m'a surtout appris à être réaliste. J'étais déjà très engagée sur les sujets écologiques mais pour certains de mes camarades de classe ça a été une découverte."*



## UNE DISTINCTION INTERNATIONALE POUR LA RÉSERVE NATURELLE DE SAINTE-VICTOIRE

Gérée par le Département qui en est aussi le propriétaire, la Réserve naturelle nationale de Sainte-Victoire, qui jouit **d'un des plus hauts niveaux de protection en France**, a été inscrite en avril dernier sur la liste verte des aires protégées de l'Union internationale pour la conservation de la nature. Sur ce site de 140 hectares au cœur de la montagne Sainte-Victoire, **1 500 espèces vivantes** ont été recensées en quelques années montrant la valeur biologique d'une réserve qui a également la particularité d'abriter **des trésors géologiques** comme des fossiles, des ossements et les célèbres œufs de dinosaures.

L'inscription sur la liste verte, après un processus de labellisation de deux ans, vient couronner les efforts consentis par le Département pour la gestion de sa réserve naturelle, la protection de son patrimoine biologique et la valorisation de son géo-patrimoine. Approche positive de la question de la biodiversité, la liste verte met en effet en lumière les sites mondiaux qui agissent pour la conservation de la nature et obtiennent des résultats tangibles.

### Premier département en nombre d'aires protégées

Près d'une soixantaine de sites mondiaux figurent à cet inventaire des pratiques exemplaires mises en œuvre sur la planète. Avec 22 sites labellisés sur 59 dans le monde, la France est le pays qui compte le plus grand nombre de sites en aires protégées. Dans les Bouches-du-Rhône, en plus de la réserve Sainte-Victoire, le **domaine de la Tour du Valat** en Camargue est aussi venu grossir les rangs de la liste verte, avec le **Parc Marin de la Côte bleue** (labellisé en 2018) faisant de notre département celui qui abrite le plus de sites de la Liste verte en France.

# AU SERVICE DE TOUS LES TERRITOIRES

Le Département s'engage et investit dans chaque bassin de vie des Bouches-du-Rhône

## MARSEILLE

- > 9<sup>e</sup> : Une pelouse dernier cri au stade Saint-Tronc Régný
- > 7<sup>e</sup> : Les remparts du Fort d'Entrecasteaux restaurés

## PAYS D'AIX

- > Gardanne : L'école maternelle Elsa-Triolet se modernise
- > Les Pennes-Mirabeau : Le parc Victor-Mellan renaît de ses cendres

## PAYS SALONAIS

- > Alleins : Tous à table dans le nouveau restaurant scolaire !
- > Lançon-Provence : Un ensemble sportif bientôt livré

## ALPILLES / PAYS D'ARLES

- > Crau-Coussouls : Six bergeries réhabilitées et sécurisées
- > Rognonas : Le réseau d'eau potable s'étend

## AUBAGNE / LA CIOTAT / PAYS DE L'ÉTOILE

- > Allauch : De nouveaux sanitaires pour les écoliers
- > Cassis : Un parc-relais flambant neuf pour les usagers de la SNCF

## MARIGNANE / CÔTE BLEUE

- > Châteauneuf-les-Martigues : Une aire de covoiturage à la Mède-Ouest
- > Saint-Victoret : Un coup de jeune pour le groupe scolaire Jean-Cocteau

## OUEST-PROVENCE / PAYS DE MARTIGUES

- > Grans : Plus d'espaces pour la récré de l'école élémentaire
- > Port-Saint-Louis-du-Rhône : De nouveaux équipements pour la sécurité publique



# MARSEILLE



## MARSEILLE 7<sup>e</sup> LES REMPARTS DU FORT D'ENTRECASTEAUX RESTAURÉS

Majestueux symbole de l'autorité royale, le Fort d'Entrecasteaux protège les Marseillais depuis le 17<sup>e</sup> siècle. Bâti entre le Palais du Pharo et le Vieux-Port, ce trésor de notre patrimoine, classé au titre des Monuments historiques depuis 1969, nécessitait des travaux de rénovation urgents. Fortement dégradés, les remparts de la citadelle qui surplombent des espaces publics très fréquentés ont été restaurés pour assurer leur pérennité et préserver la sécurité des visiteurs toujours plus nombreux.

Pour permettre à la Ville de Marseille de réaliser cette indispensable restauration, le Département a financé le projet à hauteur de 80 %, soit plus d'un million d'euros.

## MARSEILLE 9<sup>e</sup> UNE PELOUSE DERNIER CRI AU STADE SAINT-TRONC RÉGNY

Très fréquenté par les habitants du quartier, le stade Saint-Tronc Régné a fait l'objet de travaux de modernisation pour leur permettre de faire du sport dans les meilleures conditions. Entre matchs amicaux, tournois et entraînements, les amateurs de football peuvent désormais s'adonner à leur passion sur une pelouse synthétique dernière génération.

Pour réaliser cette opération, le Département a aidé la Ville de Marseille à financer le projet à hauteur de 80 %, soit 466 000 euros sur les 583 000 euros nécessaires.



# PAYS D'AIX

AIX-EN-PROVENCE, BEAURECUEIL, BOUC-BEL-AIR, CABRIÈS, CHÂTEAUNEUF-LE-ROUGE, COUDOUX, ÉGUILLES, FUVEAU, GARDANNE, GRÉASQUE, JOUQUES, LAMBESC, LA ROQUE-D'ANTHÉRON, LE PUY-SAINTE-RÉPARADE, LE THOLONET, LES PENNES-MIRABEAU, MEYRARGUES, MEYREUIL, MIMET, PEYNIER, PEYROLLES-EN-PROVENCE, PUYLOUBIER, ROGNES, ROUSSET, SAINT-ANTONIN-SUR-BAYON, SAINT-CANNAT, SAINT-ESTÈVE-JANSON, SAINT-MARC-JAUMEGARDE, SAINT-PAUL-LEZ-DURANCE, SEPTÈMES-LES-VALLONS, SIMIANE-COLLONGUE, TRET, VAUVENARGUES, VENELLES, VENTABREN, VITROLLES



© Ville de Gardanne

## GARDANNE L'ÉCOLE MATERNELLE ELSA-TRIOLET SE MODERNISE

Pour permettre aux petits Gardannais de travailler dans les meilleures conditions, la commune a entrepris la rénovation énergétique de l'école maternelle Elsa-Triolet. L'installation du double vitrage, l'isolation de la toiture et le remplacement de l'éclairage par des luminaires à LED offrent désormais aux élèves un espace de travail confortable et moins énergivore. Pour les moments de détente, ils disposent également d'une cour de récréation rénovée.

Cette opération a été financée par le Département à hauteur de 70 %, soit près de 57 000 euros sur les 84 000 euros nécessaires.

## LES PENNES-MIRABEAU LE PARC VICTOR-MELLAN RENAÎT DE SES CENDRES

Après le terrible incendie du 10 août 2016 qui a ravagé le parc Victor-Mellan, la commune des Pennes-Mirabeau a décidé de réhabiliter ce véritable poumon vert cher aux habitants.

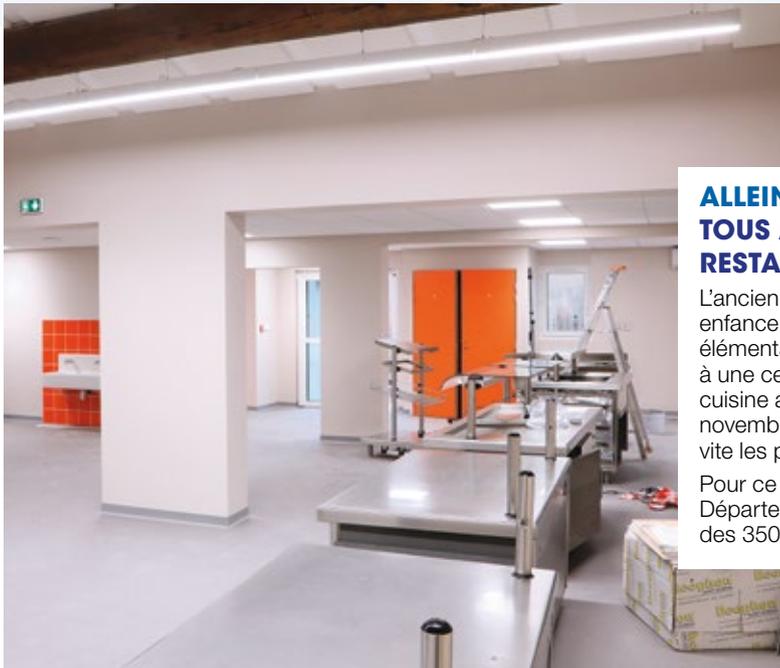
En partenariat avec l'Office national des forêts (ONF), la Ville a entamé la rénovation du site en favorisant sa régénération naturelle. Oliviers, pistachiers et amandiers, une végétation et des arbres exclusivement méditerranéens ont été plantés, tandis que les sentiers et chemins piétons ont été réaménagés. Dans les mois à venir, la commune prévoit d'installer des jeux d'enfants, du mobilier urbain ou des aires de repos. Pour l'aider à rendre au parc tout son éclat, le Département a financé ces travaux à hauteur de 70 %, soit 59 500 euros sur les 85 000 euros nécessaires.



© Ville des Pennes-Mirabeau

# PAYS SALONNAIS

ALLEINS, AURONS, BERRE-L'ÉTANG, CHARLEVAL, EYGUIÈRES, LA BARBEN, LAMANON, LA FARE-LES-OLIVIERS, LANÇON-PROVENCE, MALLEMORT, PÉLISSANNE, ROGNAC, SAINT-CHAMAS, SALON-DE-PROVENCE, SÉNAS, VELAUX, VERNÈGUES



## ALLEINS TOUS À TABLE DANS LE NOUVEAU RESTAURANT SCOLAIRE !

L'ancienne crèche déménagée dans le tout nouveau pôle de la petite enfance a laissé la place au nouveau restaurant scolaire de l'école élémentaire. Les 250 m<sup>2</sup> rénovés ont permis d'ouvrir le restaurant à une centaine d'élèves contre 60 précédemment et d'installer une cuisine ainsi que des vestiaires pour le personnel. Commencés en novembre dernier, les travaux sont achevés et accueilleront au plus vite les premiers convives.

Pour ce projet important pour la vie scolaire de la commune, le Département a voté une subvention de 210 000 euros, soit 60 % des 350 000 euros nécessaires aux travaux.

## LANÇON-PROVENCE UN NOUVEL ENSEMBLE SPORTIF

C'est en octobre prochain que seront ouverts le gymnase et la plaine sportive dans le quartier des Roquilles au nord de Lançon-Provence. Ce projet initié en réponse à une demande toujours croissante d'associations et de besoins sportifs va offrir des équipements de qualité, en intérieur comme en extérieur.

Le gymnase comprendra notamment une grande salle omnisports, une salle polyvalente, un dojo, des locaux d'accueil pour les enseignants et les clubs, des gradins et des vestiaires.

En extérieur, le plateau sportif permettra l'entraînement des clubs et la pratique de sports comme le football, le rugby ou le hand-ball. Ouvert à l'ensemble du public, ce grand centre sportif est juxtaposé au futur collège qui sera livré en 2022.

Pour réaliser ces équipements dont le coût atteint plus de 2,2 millions d'euros, le Département a porté sa contribution à 60 %, soit plus de 1,3 million d'euros.



# ALPILLES PAYS D'ARLES

ARLES, AUREILLE, BARBENTANE, BOULBON, CABANNES, CHÂTEAURENARD, EYGALIÈRES, EYRAGUES, FONTVIEILLE, GRAVESON, LE PARADOU, LES-BAUX-DE-PROVENCE, MAILLANE, MAS-BLANC-DES-ALPILLES, MAUSSANE-LES-ALPILLES, MOLLÉGÈS, MOURIÈS, NOVES, ORGON, PLAN D'ORGON, ROGNONAS, SAINT-ANDIOL, SAINT-ÉTIENNE-DU-GRÈS, SAINTES-MARIES-DE-LA-MER, SAINT-MARTIN-DE-CRAU, SAINT-PIERRE-DE-MÉZOARGUES, SAINT-RÉMY-DE-PROVENCE, TARASCON, VERQUIÈRES



© DR

## CRAU-COUSSOULS SIX BERGERIES RÉHABILITÉES ET SÉCURISÉES

Ils sont des milliers d'ovins chaque année à investir les plaines des Coussouls de la Crau entre octobre et avril, sous l'œil protecteur de leurs bergers. Mais depuis quelques années, les bergeries étaient devenues dangereuses et non sécurisées, à cause de la dégradation des bâtiments. Avec l'aide du Département, le Conservatoire du littoral a entamé les travaux de six bergeries. Deux d'entre elles ont été restructurées (Couloubris et Grosse du sud) et quatre autres mises en sécurité, dans l'attente de nouveaux travaux. La présence des moutons et de leurs éleveurs 4 à 6 mois de l'année dans la réserve nationale des Coussouls de La Crau participe au maintien du pastoralisme et à la préservation du territoire et des paysages, empêche l'embroussaillage et l'éradication de certaines espèces endémiques. Une opération que le Département a financée à 60 %, soit plus de 71 000 euros sur les 119 000 euros nécessaires.

## ROGNONAS LE RÉSEAU D'EAU POTABLE S'ÉTEND

Petit à petit, au fil des travaux, les habitants de Rognonas ont accès au réseau public d'eau potable. C'est un chantier que mène depuis longtemps la municipalité et, avec l'extension du réseau du côté des rues Cévennes, Georges-Bizet et Rouget-de-Lisle, la couverture de potabilité devient encore plus importante. Dans le même temps, des travaux de création d'une station de potabilisation ont été lancés à proximité du Mas Gaffet, afin d'étudier la viabilité du forage et la pérennisation de la station.

Le Département finance cette opération à hauteur de 50 %, soit plus de 50 000 euros sur les 101 000 euros nécessaires.



© Ville de Rognonas

# AUBAGNE / LA CIOTAT PAYS DE L'ÉTOILE

ALLAUCH, AUBAGNE-EN-PROVENCE, AURIOL, BELCODÈNE, CADOLIVE, CARNOUX-EN-PROVENCE, CASSIS, CEYRESTE, CUGES-LES-PINS, GÉMENOS, LA BOUILLADISSE, LA CIOTAT, LA DESTROUSSE, LA PENNE-SUR-HUVEAUNE, PEYPIN, PLAN-DE-CUQUES, ROQUEFORT-LA-BÉDOULE, ROQUEVAIRE, SAINT-SAVOURNIN



## ALLAUCH DE NOUVEAUX SANITAIRES POUR LES ÉCOLIERS

L'école élémentaire du Logis Neuf n'avait pas une offre suffisante de toilettes pour l'ensemble des élèves et ne comptait que des sanitaires intérieurs. Pour une meilleure gestion pendant les récréations et les temps périscolaires, il était donc nécessaire de créer un pôle sanitaire extérieur. De plus, pour sécuriser certains points sensibles de l'école, des travaux d'amélioration ont été menés, notamment sur la toiture. D'autres rénovations sont également à venir.

Les sanitaires des écoles maternelles de Val Fleuri, de la Farandole et d'Allauch-Village ont également été rénovés.

Pour financer ces projets, le Département a aidé la commune à hauteur de 119 000 euros sur les 170 000 euros nécessaires, soit 70 % du coût total des travaux.

© Ville d'Allauch

## CASSIS UN PARC-RELAIS FLAMBANT NEUF POUR LES USAGERS DE LA SNCF

L'ancien parking de la gare SNCF de Cassis a été complètement refait. Le nombre de places de stationnement a été porté à 115 contre 50 initialement. Aux portes des Calanques, la gare de Cassis, bien qu'excentrée, est très attractive et nécessitait ces aménagements.

Les travaux ont consisté en la démolition de deux bâtiments existants, la réfection totale de l'ancien parking, le nivellement et le traitement au sol pour permettre le stationnement des voitures ainsi que la mise en place d'une clôture séparative entre le parking et les installations de la SNCF. Le parvis a également été dégagé et les accès bus et véhicules ont été dissociés.

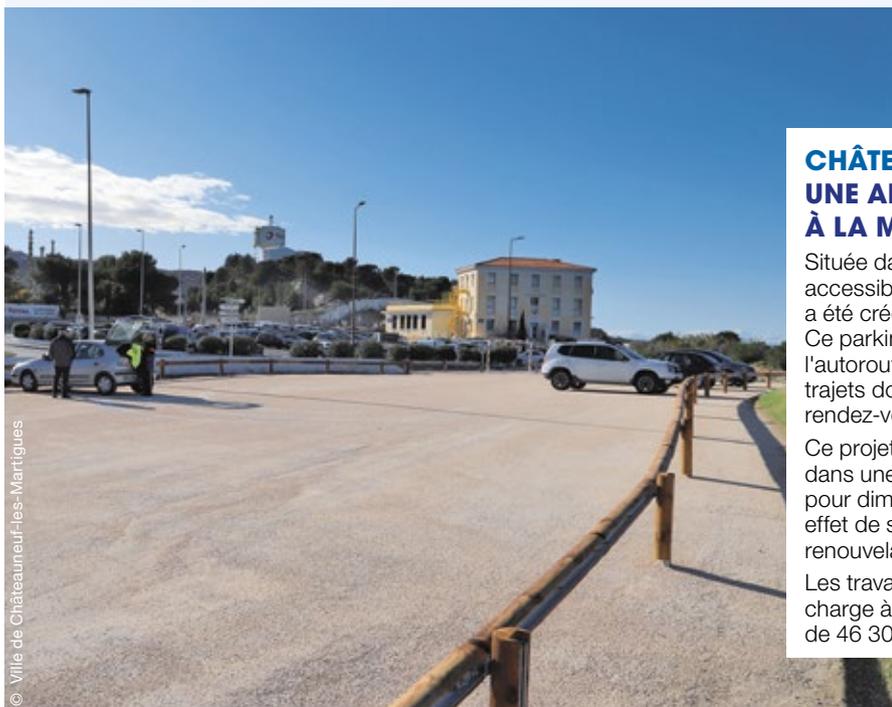
Le Département a financé ce projet à hauteur de 255 000 euros, soit 30 % du montant total qui s'élève à 850 000 euros.



© Ville de Cassis

# MARIGNANE CÔTE BLEUE

CARRY-LE-ROUET, CHÂTEAUNEUF-LES-MARTIGUES, ENSUÈS-LA-REDONNE, GIGNAC-LA-NERTHE, LE ROVE, MARIGNANE, SAINT-VICTORET, SAUSSET-LES-PINS



© Ville de Châteauneuf-les-Martigues

## CHÂTEAUNEUF-LES-MARTIGUES UNE AIRE DE COVOITURAGE À LA MÈDE-OUEST

Située dans le quartier de la Mède, une aire de covoiturage accessible directement par l'A55 et d'une superficie de 800 m<sup>2</sup> a été créée. Trente-deux voitures peuvent ainsi s'y garer. Ce parking est destiné aux automobilistes qui utilisent l'autoroute pour leurs déplacements professionnels ou pour les trajets domicile-travail. Cet espace leur permet de se donner rendez-vous pour stationner leur véhicule gratuitement.

Ce projet destiné à favoriser la pratique du covoiturage s'inscrit dans une démarche de développement durable, notamment pour diminuer le taux de pollution et d'émission de gaz à effet de serre et réduire la consommation d'énergie non renouvelable.

Les travaux, d'un coût total de 66 150 euros, ont été pris en charge à 70 % par le Département, soit une subvention de 46 305 euros.

## SAINT-VICTORET COUP DE JEUNE POUR LE GROUPE SCOLAIRE JEAN-COCTEAU

Le groupe scolaire Jean-Cocteau était vieillissant et nécessitait des travaux. Il a donc fait peau neuve : la toiture a été remplacée, les combles isolés, trois verrières ont été changées et les terrasses ont été étanchéifiées.

L'installation électrique a été mise en conformité permettant notamment l'installation de LED basse consommation. Le chauffage électrique a laissé sa place à une pompe à chaleur réversible. Les classes ont été repeintes et de nouveaux jeux peints au sol ont fait leur apparition dans la cour.

Le Département a financé les travaux à hauteur de 402 000 euros, soit 60 % des 670 000 euros nécessaires à la réalisation de ces améliorations.



© Ville de Saint-Victoret

# OUEST-PROVENCE PAYS DE MARTIGUES

CORNILLON-CONFOUX, FOS-SUR-MER, GRANS, ISTRES, MARTIGUES, MIRAMAS, PORT-DE-BOUC,  
PORT-SAINT-LOUIS-DU-RHÔNE, SAINT-MITRE-LES-REMPARTS



## GRANS PLUS D'ESPACES POUR LA RÉCRÉ DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE

À l'école élémentaire Georges-Brassens à Grans, la cour de récréation manquait d'espaces pour accueillir les élèves de toutes les classes en même temps, obligeant à mettre en place deux créneaux horaires pour que les enfants profitent de ce moment de détente.

Des travaux ont donc été entrepris pour aménager l'espace inutilisé aux abords de l'école et ainsi créer une nouvelle cour de récréation dotée de toilettes et de structures pour s'abriter. Les travaux d'un montant de 85 000 euros ont été soutenus à hauteur de 70 % par le Département, soit 59 500 euros.

© Ville de Grans

## PORT-SAINT-LOUIS-DU-RHÔNE DE NOUVEAUX ÉQUIPEMENTS POUR LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

La Ville de Port-Saint-Louis-du-Rhône a souhaité étendre son dispositif de vidéoprotection sur l'ensemble du territoire.

Des caméras ont donc été installées aux deux entrées de ville, devant chaque école de la commune, soit 14 caméras, ainsi que sur le site du Centre technique municipal et du cinéma Gérard-Philipe.

Relié au Centre de supervision urbaine, le système de vidéo protection a fait l'objet d'une concertation entre les services de la Gendarmerie et la Police municipale. Le Département a participé à hauteur de 45 434 euros au financement de ces nouveaux équipements, soit 50 % du montant total.



© Ville de Port-Saint-Louis-du-Rhône





## LE MONDIAL LA MARSEILLAISE A FÊTÉ SES 60 ANS !

Le Mondial La Marseillaise à pétanque a fait son grand retour au début du mois de juillet, avec plus de 12 000 participants et près de 130 000 spectateurs ! Après une édition 2020 réduite en nombre à cause de la crise sanitaire, les boulistes venus de tous horizons (93 départements et 18 pays) ont retrouvé les terrains pour s'adonner à leur sport favori. Le Département, partenaire principal de la manifestation, a été aux côtés d'une soixantième édition qui, cette année plus que jamais, a tenu toutes ses promesses avec la victoire de la triplette Puccinelli, tenante du titre. Bon anniversaire et rendez-vous l'année prochaine !

# GOÛTEZ À L'ART DE VIVRE EN PROVENCE

Si une balade s'impose à Arles, avec ses musées départementaux, son patrimoine historique et son foisonnement créatif, c'est toute la Provence qui offre une riche programmation estivale.

Les lieux de vie qui font la richesse du territoire s'animent pour profiter pleinement de notre art de vivre.

Échappée belle : **Arles, l'incontournable** 32

Culture : **Nos bons plans de l'été** 34 > 39

En images : **Nos forestiers-sapeurs en action** 40

Un œil sur le territoire : **Alain Sauvan, photographe** 42

Sport : **Nicolas Navarro, en route vers les JO** 44

Parlen prouvençau : **Jan Moulin, un grand ome** 46







# ARLES, UNE ÉTAPE INCONTOURNABLE EN PROVENCE

À l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription d'Arles au patrimoine mondial de l'Unesco, nous vous emmenons cet été au cœur de cette superbe cité dont l'extraordinaire richesse culturelle se dévoile à mesure que l'on parcourt ses rues pittoresques et ses petites places colorées. Suivez-nous !

Fascinante, bouillonnante, passionnante, Arles est tout à la fois. Ici, c'est plus de 2 000 ans d'histoire qui vous attendent. Cette ancienne colonie romaine baptisée "Arelate", qui fut aussi le berceau des Grecs et des Chrétiens puis la muse de Frédéric Mistral, Vincent Van Gogh et Jacques Réattu, est considérée à juste titre comme l'une des capitales de la Provence.

## UN CHARMANT CENTRE-VILLE

Pour bien démarrer votre visite, arrêtez-vous au Musée départemental Arles antique. Le "Musée Bleu", à l'architecture moderne et singulière, vous emmène aux confins de l'Antiquité en dévoilant les plus belles trouvailles archéologiques de la région (lire ci-contre). Doté d'un grand parking gratuit, vous pouvez y laisser votre véhicule et partir, en longeant les quais du Rhône, à la conquête du centre historique.

Un tour par le ravissant quartier de la Roquette s'impose. Au milieu de ses artères étroites et pavées, vous admirerez le jasmin, les lauriers et les glycines qui y poussent en abondance et en décorent les façades.

Déambulez jusqu'à la place Paul Doumer ou la rue des Porcelets pour trouver un vaste choix de restaurants aux saveurs d'ici et d'ailleurs.

## UN BOUILLON DE CULTURE

À quelques centaines de mètres, rue de la République, vous apercevrez le Museon Arlaten. Propriété du Département, il est le majestueux gardien des trésors de Provence et offre à découvrir des collections

exceptionnelles dans un sublime écrin (lire page suivante). Au bout de la rue, sur la place où trône l'Hôtel de Ville, vous pourrez visiter l'église Saint-Trophime et son cloître aux mélanges gothiques et romans (voir ci-contre).

Direction la petite rue du Cloître pour arriver jusqu'au magistral théâtre antique, un haut-lieu chargé d'histoire qui accueille encore aujourd'hui de nombreuses manifestations culturelles. Après une pause fraîcheur dans l'apaisant Jardin d'été, vous pourrez

repandre la route, boulevard Victor Hugo, jusqu'à l'étonnante Tour Luma.

Chaque été, depuis plus de 50 ans, Arles s'impose également comme la capitale internationale de la photographie. Tout au long de votre parcours, vous pourrez profiter de plus de 40 expositions dans des lieux insolites et prestigieux de la cité antique.





## LUMA ET SA TOUR HORS-NORMES D'ART ET D'ACIER

Inaugurée le 26 juin dernier, elle se dresse sur un immense campus de 11 hectares qui abrite aujourd'hui la fondation du même nom, sous l'égide de Maja Hoffmann. Ce bâtiment de 15 000 m<sup>2</sup>, érigé sur l'ancienne friche des ateliers SNCF et imaginé par l'architecte Frank Gehry, se veut un incubateur de projets artistiques audacieux et un centre mondial d'art contemporain.



## HUIT MONUMENTS ARLÉSIENS CLASSÉS AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO

L'Amphithéâtre romain

Le Théâtre antique (2)

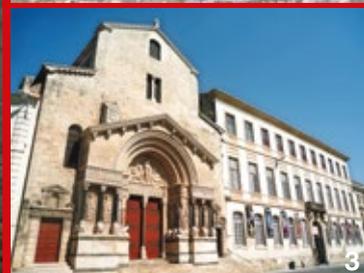
Église Saint-Trophime et son cloître (1, 3, 4)

Les cryptoportiques (et les vestiges du forum)

Les Thermes de Constantin

Le site des Alyscamps

Les remparts romains





# NOS MUSÉES, STARS DE VOTRE ÉTÉ

Le Musée départemental Arles antique et le Museon Arlaten vous attendent, en famille ou entre amis, pour découvrir ou redécouvrir notre précieux patrimoine provençal grâce à une programmation riche et variée à savourer tout au long de la saison estivale !

## AU MUSEON ARLATEN

Tout juste rénové par le Département auquel il appartient, le nouveau Museon Arlaten conjugue modernité et authenticité en plein cœur d'Arles. Fondé par le poète et écrivain provençal Frédéric Mistral, il est bâti sur un site classé au titre des Monuments historiques, au-dessus d'un forum romain classé à l'Unesco. Gardien des trésors de Provence, il constitue une étape incontournable de votre visite.

**Ouvert tous les jours de 10h à 18h, sauf le lundi.**

reservation.museon@departement13.fr  
Tél. 04 13 31 51 90

### DES VISITES GUIDÉES TOUS LES JOURS À 15H

De l'Antiquité en passant par les costumes traditionnels arlésiens, la salle des fêtes ou le sublime escalier suspendu habillé par Christian Lacroix, ces visites guidées offrent une vue d'ensemble sur les collections et la muséographie du Museon Arlaten.

**Durée : 1h30**

**Tarif : 3 € en plus du billet d'entrée**

**À noter :** des visites-flash sont organisées tous les 1<sup>ers</sup> dimanches du mois pour parcourir l'ensemble du musée en 45 mn chrono. Gratuit - Sans inscription, dans la limite des places disponibles.

### UN ESCAPE GAME AU CŒUR DU MUSÉE !

Pendant les travaux de rénovation du musée, une étrange malle en bois a été découverte. Depuis, personne n'a réussi à l'ouvrir. Le mystère reste entier... Parviendrez-vous à le percer ? Venez découvrir le Museon Arlaten autrement en participant à cette activité à la fois ludique et pédagogique.

**Dimanche 1<sup>er</sup> août à 10h / 14h / 16h15**

Réservation obligatoire au 04 13 31 51 90  
reservation.museon@departement13.fr

## AU MUSÉE DÉPARTEMENTAL ARLES ANTIQUE

Construit près des vestiges du cirque romain d'Arles, au bord du Rhône, le Musée départemental Arles antique (MDAA) offre une vision passionnante de 2 000 ans d'histoire et préserve les vestiges archéologiques du territoire arlésien mis au jour au gré des fouilles. Au-delà de ses exceptionnelles collections permanentes, venez partager des moments culturels hors du commun pour découvrir l'Antiquité autrement.

**Ouvert de 10h à 18h sauf le mardi.**

**Entrée gratuite les premiers dimanches du mois.**

**Toute la programmation de l'été sur arles-antique.departement13.fr**  
Tél. : 04 13 31 51 03

### LE CHALAND ARLES-RHÔNE 3, FIGURE DE PROUE DE L'HÉRITAGE ANTIQUE

Parmi les plus belles pièces du musée, le superbe chaland Arles-Rhône 3 fait figure de référence. Découvert en 2004 dans le Rhône, ce navire de commerce long de plus de 30 mètres a été construit entre 66 et 70 avant notre ère. Il est exposé dans un état de conservation remarquable.

### DANS LA PEAU D'UN ROMAIN LE TEMPS D'UN WEEK-END

À l'occasion du festival Arelate, les 21 et 22 août, le MDAA vous fait vivre le quotidien d'un citoyen romain. Déjeuner et brunch d'époque, jeux de rôle, reconstitution de campements, balade sur les vestiges du cirque, venez vivre un week-end gourmand et ludique en totale immersion dans l'Antiquité.

### LE JARDIN HORTUS, UN HAVRE DE PAIX

Véritable îlot de verdure et de fraîcheur, le magnifique jardin Hortus, attenant au musée, se pare de chiliennes et de parasols pour offrir un moment de détente à tous les visiteurs pendant la saison estivale. Un havre de paix pour profiter des jeux de société, BD, mangas, puzzles et autres loisirs à disposition.

### LE MUSÉE EN 15 CHEFS-D'ŒUVRE

Jusqu'au 30 août, les lundis, jeudis et dimanches à 15h, le MDAA propose des visites guidées pour mieux découvrir les trésors qu'il renferme. Buste présumé de Jules César, chaland, sarcophages, mosaïques et autres chefs-d'œuvre se dévoilent au gré de la visite.

**Durée : 1h30.**

**Tarif : 3 € en plus du billet d'entrée.**



### La Maison de la harpiste, un puzzle géant au cœur du musée

Tout au long du mois de juillet, le MDAA a permis au public d'assister, au plus près des archéologues, à l'étude et au remontage de milliers de fragments issus des fouilles d'une riche demeure romaine baptisée "la Maison de la harpiste", découverte sur le site de la Verrerie à Arles. Une expérience exceptionnelle au cœur d'un chantier hors du commun qui se poursuivra jusqu'en 2026 à l'abri des regards.

### LES "RENCONTRES D'ARLES" S'INVITENT DANS LA CHAPELLE

Exposition "Une vie de photographe"  
de Sabine Weiss - jusqu'au 26 septembre 2021

Superbement rénovée, la chapelle jésuite du 16<sup>e</sup> siècle attenante au Museon Arlaten est sa nouvelle salle d'exposition temporaire. Dans le cadre des mythiques Rencontres de la photographie d'Arles, elle accueille l'exposition "Une vie de photographe" de Sabine Weiss. Cette artiste de 96 ans, dernière représentante de l'école humaniste française, nous propose de découvrir une partie de son immense talent à travers une exposition en noir et blanc où elle résume sa riche carrière bâtie au gré des voyages et des rencontres.

**Billet d'entrée uniquement sur rencontres-arles.com**



21, BIS MIRABEAU

# LES PLUS GRANDS NOMS DU SURREALISME RÉUNIS



**Tristan Tzara**  
*Parler seul. III. Joan Miro. Maeght, 1949.*  
Fondation Marguerite et Aimé Maeght, Saint-Paul de Vence.

Tout en privilégiant le champ du livre et de l'écrit, l'exposition "Le surréalisme et la littérature" de l'Espace culturel départemental 21, bis Mirabeau s'appuie sur une grande diversité de pièces qui rendent compte de la poétique surréaliste dans sa globalité - **textes, dessins, collages, tableaux ou encore sculptures**. Dans leurs œuvres souvent énigmatiques et pleines de fantaisie, les surréalistes donnaient libre cours au fantastique, à l'inconscient et à l'irrationnel.

**Pablo Picasso, Joan Miró, Paul Éluard, René Char, Man Ray ou encore Max Ernst...** Retrouvez les plus grands noms de ce mouvement aux multiples facettes qui ne fut pas seulement artistique et qui, sous la houlette d'André Breton, entendait "changer la vie".

**Jusqu'au 3 octobre 2021**

**Espace culturel départemental 21, bis Mirabeau  
13100 Aix-en-Provence - Tél. : 04 13 31 68 36**

Ouvert du mercredi au dimanche de 11h30 à 18h30  
Entrée libre et gratuite



**Marcel Mariën**  
*L'Introuvable, 1937 (édition 2013).*  
Verre et résine, 10 x 5 x 5 cm.

Collection privée, courtesy Fondation Marcel Mariën, Belgique.

## ET SI LA RÉALITÉ N'ÉTAIT QU'UN POINT DE VUE ?

Dans le cadre de "Chroniques, biennale des imaginaires numériques", la Consigne à images, nouveau **centre d'initiation aux arts visuels pour les 6-16 ans** né d'un partenariat entre le Département et le Centre Pompidou, présente sa nouvelle programmation "Distorsions/réalités, jouons avec les perceptions". Vous pourrez y découvrir "Passengers", une installation immersive de Guillaume Marmin. Questionnant les notions de son et lumière, l'œuvre joue avec notre perception de la réalité. Entre passé et présent, Guillaume Marmin nous amène à l'introspection.

En lien avec l'exposition, **différents ateliers de pratiques artistiques pour découvrir l'art optique, numérique et cinétique** permettant d'essayer, de pratiquer et de jouer avec la lumière, le son, l'image ou encore l'espace sont proposés aux jeunes. Par l'expérimentation, enfants et adolescents sont ainsi amenés à réinterpréter le monde, leur monde, en lui donnant, pourquoi pas, une toute autre image.

**Du 19 juin au 5 septembre 2021**

**La Consigne à images, 1, quai du Port, 13002 Marseille  
Tél. : 07 63 76 71 83**

Ouvert du mercredi au dimanche de 11h30 à 18h30  
Gratuit sur réservation : [laconsigeaimages@departement13.fr](mailto:laconsigeaimages@departement13.fr)



## MARSEILLE PROVENCE GASTRONOMIE

## DEMANDEZ LE PROGRAMME !



Lancée avec succès en 2019, cette grande fête populaire de la gastronomie revient en force avec des nouveautés qui devraient ravir les gourmands.

Impulsée par le Département et portée par Provence Tourisme, Marseille Provence Gastronomie lance sa nouvelle saison. Depuis le premier opus en 2019, cette opération confirme son engagement en faveur de la qualité des produits du terroir et des savoir-faire locaux. Les événements de cette nouvelle saison témoignent de cet hymne au partage et d'une certaine idée de l'art de vivre provençal avec une programmation qui va rayonner sur l'ensemble des Bouches-du-Rhône.

**En juillet, les dîners insolites** ont déjà fait leur retour avec une vingtaine de soirées qui ont pris place dans un lieu détourné du territoire. **En septembre, le MPG street-food festival** s'installera en plein cœur de Marseille pour réunir talents culinaires et artistes locaux autour d'un événement festif mêlant cuisine de rue et culture.

Toujours en septembre, sur la Corniche Kennedy à Marseille, une table de 550 convives sera dressée pour récompenser les bénévoles qui ont préparé

des repas pour les plus démunis lors de la crise sanitaire. **Le Grand Banquet** entend ainsi saluer l'effort collectif réalisé pendant la pandémie.

Le même mois, trois pique-niques en vue se dérouleront dans des domaines départementaux et au Parc national des Calanques pour profiter de l'été indien les pieds dans l'herbe, en dégustant une box gastronomique.

Côté nouveautés, de septembre à octobre, **la Halle itinérante** verra le jour durant deux week-ends. Objectif : concentrer le meilleur de notre destination gastronomique dans une halle qui se déplacera d'Arles à Aix-en-Provence. Cooking show, dégustations de produits et de vins, espaces restauration... Tous les ingrédients seront réunis pour ravir une population friande de circuits courts et de produits authentiques, avant de nouvelles découvertes savoureuses programmées à l'automne.

[mpggastronomie.fr](http://mpggastronomie.fr)



Un nouvel espace éphémère MPG a ouvert au public depuis la mi-juin sur le cours Saint-Louis (1<sup>er</sup>) à Marseille, dans les anciens murs du célèbre écailler Toinou. Dédié à l'excellence des produits du territoire, c'est une vitrine des savoir-faire locaux et un espace d'échange et de partage ouvert sur la Provence. Retrouvez le programme complet sur [mpggastronomie.fr](http://mpggastronomie.fr)

# AGENDA DE L'ÉTÉ

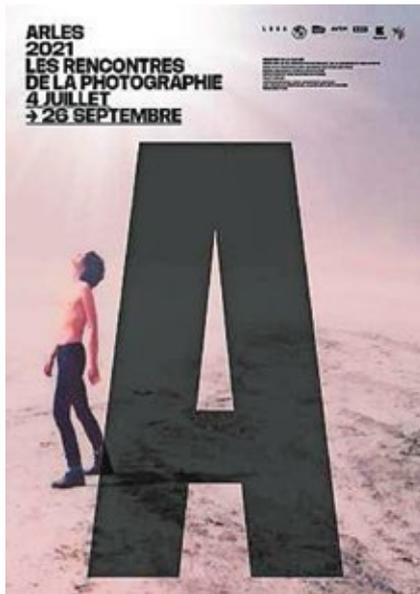
## EXPOSITIONS

### Arles RENCONTRES DE LA PHOTOGRAPHIE D'ARLES

Jusqu'au 26 septembre

Plus de 40 expositions photographiques installées dans des différents lieux de la ville.

[rencontres-arles.com](http://rencontres-arles.com)



### Marseille 2<sup>e</sup>, église Saint-Laurent

#### EXPOSITION PERMANENTE "LE CHEMIN DE CROIX"

Œuvres de l'artiste-peintre marseillais Jean-Paul Chaix (1931-2012), fondateur de l'association Claibern pour la promotion de l'art contemporain.

### Marseille Friche de la Belle de Mai ART-O-RAMA

27 août-12 septembre

La foire d'art contemporain réunit chaque année une trentaine de jeunes galeries internationales et permet de mettre en valeur le travail des artistes locaux et des institutions et associations qui œuvrent pour la création contemporaine.

[art-o-rama.fr](http://art-o-rama.fr)

## FESTIVALS

### Istres, Saint-Chamas, Saint-Mitre-les-Remparts

#### LES RUES DE L'ÉTANG

Du 31 juillet au 04 août

Festival gratuit des arts de la rue des rives de l'étang de Berre animé par une dizaine de compagnies pour une balade artistique d'une ville à l'autre.

[istres-tourisme.com](http://istres-tourisme.com)

### Arles

#### FESTIVAL ARELATE

Du 16 au 22 août

Les Journées romaines d'Arles invitent tous les publics durant une semaine à revivre au temps des Romains. Au programme : animations et reconstitutions ludiques et pédagogiques mettant à l'honneur la thématique de l'architecture antique, en écho au 40<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription des monuments d'Arles au patrimoine mondial de l'Unesco.

[festival-arelate.com](http://festival-arelate.com)



### La Roque d'Anthéron 41<sup>e</sup> FESTIVAL DE PIANO DE LA ROQUE D'ANTHERON

23 juillet - 18 août - Château de Florans

Les grands maîtres virtuoses du piano comme les jeunes talents ont rendez-vous autour des œuvres de Chopin, Liszt, Bach, Beethoven, Brahms, Schubert... pour des créations classiques ou contemporaines dans le magnifique cadre du Parc du Château de Florans et sur 13 scènes des Bouches-du-Rhône.

Infos 04 42 50 51 15 - [festival-piano.com](http://festival-piano.com)

## 9 CONCERTS GRATUITS SUR LES ROUTES DE PROVENCE

Partenaire historique et principal du Festival de piano, le Département propose du 7 au 14 août "Sur les routes de Provence", une tournée de concerts gratuits dans les villes et villages de Provence donnés par les ensembles en résidence sur le festival.

> 7 août à 18h30 **Marseille**

Mairie des 13-14<sup>e</sup>

Jardin du centre d'animation Saint-Joseph

> 8 août à 11h **Arles**

Musée départemental de l'Arles Antique

> 8 août à 18h30 **Cornillon-Confoux** - Place de l'Horloge

> 9 août à 18h30 **Cassis** - Place Baragnon

> 11 août à 18h30 **Trets** - Jardin des remparts

> 12 août à 18h30 **Mollégès** - Jardin de l'espace Manson

> 13 août à 18h30 **Péliganne** - Place Tivoli

> 14 août à 11h **Venelles** - Parc des sports Maurice-Daugé

> 14 août à 18h30 **Istres** - Place Bonjean

**Arles****33° FESTIVAL DU FILM PÉPLUM**

Du 16 au 21 août

Projections gratuites de films du genre péplum sur grand écran dans le cadre prestigieux du Théâtre antique d'Arles. En partenariat avec le festival Arelate. [festival-peplum.fr](http://festival-peplum.fr)

**Istres****LES JEUDIS ÉTOILÉS**

Jusqu'au 20 août

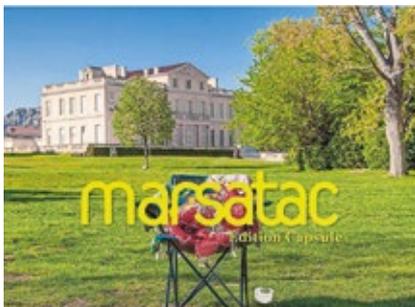
Tous les jeudis soirs à partir de 19h

Jeux, marché des créateurs, concerts et feux d'artifice.

[istres-tourisme.com](http://istres-tourisme.com)**Marseille, Parc Borély****MARSATAC**

Du 20 au 22 août

Le festival marseillais des musiques urbaines et électroniques propose durant 3 jours un nouveau format en plein air au cœur du Parc Borély. Un grand bol d'air sonore pour découvrir de jeunes artistes et des répertoires inédits.

[marsatac.com](http://marsatac.com)**Marseille, Plages du Prado****DELTA FESTIVAL**

27- 29 août

Festival de sport et de musique, le Delta Festival est l'un des plus grands festivals étudiants d'Europe avec 3 scènes musicales, 6 villages et plus de 150 artistes pour 3 jours de fête et d'animations culturelles et sportives au bord de l'eau.

[delta-festival.com](http://delta-festival.com)**Domaine départemental de l'Étang des Aulnes****Saint-Martin-de-Crau****LE FORUM DES AULNES**

28 et 29 août

Le plus grand rassemblement des cultures provençales met à l'honneur, durant deux jours, les activités des associations œuvrant dans le domaine de la culture et de la tradition provençales grâce à une programmation festive (concerts, spectacles, démonstrations de course camarguaise et marché provençal...).

[collectifprovence.com](http://collectifprovence.com)**Marseille, Esplanade J4****FESTIVAL ACONTRALUZ**

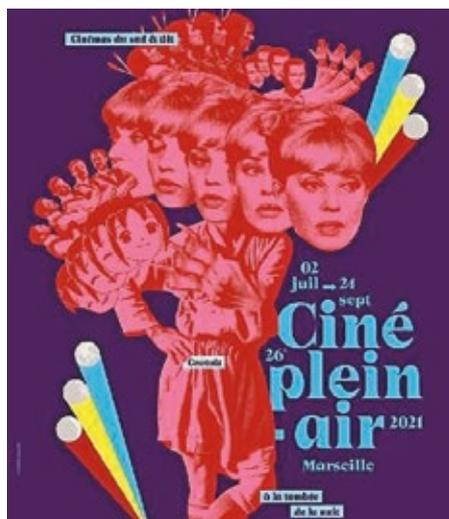
3 et 4 septembre

Deux jours de musiques électro-techno pour le rendez-vous de fin d'été à Marseille sur l'esplanade du J4.

[acontraluz.fr](http://acontraluz.fr)**Marseille****CINÉ PLEIN AIR**

Jusqu'au 24 septembre

Une quarantaine de projections gratuites dans 26 sites remarquables de la cité phocéenne (parcs, musées, places...)

[cinepleinairmarseille.fr](http://cinepleinairmarseille.fr)**ARTISANAT****Aubagne****ARGILLA**

14 et 15 août (10h-19h)

Le premier marché céramique de France rassemble durant 2 jours quelque 200 artisans nationaux et internationaux.

Gratuit

[tourisme-paysdaubagne.fr](http://tourisme-paysdaubagne.fr)**SPORT****Marseille, Parc Borély****104° ÉDITION DU PROVENÇAL**

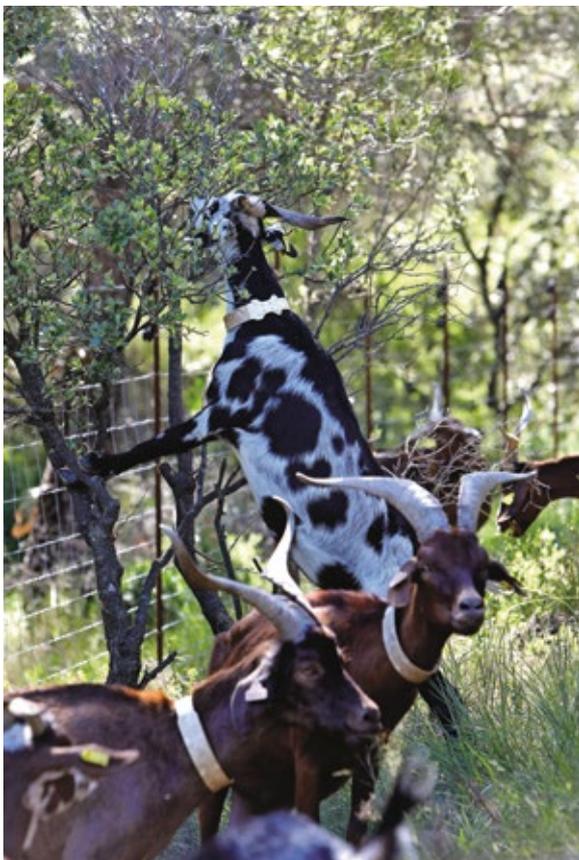
Du 25 au 29 juillet

L'épreuve préférée des longuistes retrouve le parc Borély pour un concours plus que centenaire qui voit s'affronter les plus grands champions de jeu provençal.

[concours-leprovençal.com](http://concours-leprovençal.com)**Marseille, Plages du Prado****BEACH SOCCER WEEK**

Du 16 au 22 août

Une semaine de tournois de loisirs de Beach Soccer sur un seul terrain avec la participation des U11, U13, U16, U18, Féminines, les internationaux seniors, sans oublier l'initiation et les divers ateliers et animations gratuits et encadrés par des éducateurs et des joueurs internationaux.



### LES CHÈVRES DÉBROUSSAILLENT

Elles se substituent aux engins mécaniques pour réduire la biomasse combustible.

Avec 180 000 hectares d'étendues boisées, les Bouches-du-Rhône sont particulièrement exposées au risque incendie. En plein cœur de la saison à haut risque, les 150 forestiers-sapeurs du Département sont sur le pont aux côtés des sapeurs-pompiers. Ils assurent des patrouilles et arment des vigies pour intervenir au plus vite sur des feux naissants. Pour les aider, soyons tous vigilants en adoptant les bons gestes comme ne pas jeter de mégots dans la nature ou encore ne pas faire des barbecues sur les aires protégées.

## PRÉVENTION DES INCENDIES SOYONS TOUS VIGILANTS !

Tout au long de l'année, les différentes équipes du Département préparent l'été et effectuent de nombreux travaux pour aider les massifs à mieux se défendre en cas d'incendie. Débroussaillage des espaces naturels et des bordures des routes départementales, entretien des 1 800 kilomètres de pistes DFCI (Défense de la forêt contre les incendies) pour faciliter l'accès des véhicules de pompiers, coupures agricoles et même éco-pâturage grâce à la contribution des chèvres du Rove, le Département mobilise de lourds moyens pour prévenir les incendies.

### UN SOUTIEN PRÉCIEUX AUX POMPIERS

En patrouille ou en vigie, les forestiers-sapeurs transmettent des informations essentielles aux pompiers (localisation du feu, niveau de dangerosité, chemin d'accès le plus facile à emprunter).



### L'ÎLE VERTE

Elle est la seule île boisée des Bouches-du-Rhône. Elle est donc sous la haute surveillance des agents du Département.



### LES GARDES À CHEVAL

Ils sillonnent les domaines départementaux les plus sensibles pour inspecter les lieux et informer le public.



### POUR UNE GESTION DURABLE

Le Département favorise sur ses domaines les coupures agricoles, comme cette plantation d'oliviers, qui jouent le rôle de pare-feu en cas d'incendie.





## ALAIN SAUVAN AVEC L'ÉTANG VA, TOUT S'EN VA

Pendant 40 ans, le photographe n'a eu de cesse d'arpenter les rives de l'étang de Berre, véritable lagune côtière. Un voyage dans le temps entre grandeur et décadence de l'industrie.

Petit déjà, l'étang de Berre n'avait pas de secrets pour lui. Originaire de Salon-de-Provence, Alain Sauvan passait ses dimanches en famille du côté de Massane. *"L'étang, c'était la mer de la famille, dit-il un brin nostalgique. On partait en mobylette, on se baignait, on pêchait des moules qu'on cuisinait le soir avec l'eau de l'étang et le fenouil et le bois mort des berges. Il n'y avait que les macaronis et la sauce tomate à ramener !"*

Adolescent, de la chambre de son copain de lycée Henry Padovani, qui a grandi à Berre-l'Étang et fût l'un des membres fondateurs du groupe de musique Police, il regarde au loin les lumières de la raffinerie. Au fil des années, il voit l'industrie s'installer et les usines pousser les unes après les autres. En 1978, à 25 ans, Alain Sauvan réalise ses premières séries de photos consacrées à ce territoire.

### MADELEINE DE PROUST

L'homme a beau avoir une maîtrise en géologie, c'est bien à la photographie qu'il consacre sa vie. Pour la petite histoire, s'il n'a jamais pratiqué en tant que géologue, la première photo qu'il vendra en tant que professionnel sera pour illustrer une affiche de la Réserve naturelle géologique de Haute-Provence.

*"Avec le même médium, on peut avoir plusieurs vies"*, aime à dire Alain Sauvan quand il raconte son parcours. Photographe de groupes musicaux puis de troupes de théâtre, il ouvre dans les années 80 une agence à Avignon où il croisera la route de Peter Brook ou encore Zingaro. Il travaille également pour la presse nationale et intègre l'équipe photographique du *Figaro Magazine* qui vient de lancer une édition régionale. Puis, dans les années 90, il devient photographe d'architecture et de décoration.

Mais sa Madeleine de Proust ne le quitte pas. *"Au début des années 2000, je me suis ressourcé et recentré sur un travail plus personnel : c'était le retour à l'étang de Berre. L'industrie occupait le territoire. En 1978 déjà, j'étais frappé par l'interdiction d'accès de l'étang. Murs d'enceinte, grillages cernaient le paysage. J'ai voulu passer derrière ces murs et photographier l'intérieur des usines."* EDF sera la première à lui ouvrir ses portes. Puis viendra Arcelor-Mittal, Total...

### "UN TERRITOIRE ABÎMÉ QUI RESTE UN PARADIS"

Son travail dans le temps se décline en plusieurs volets. *"Il y a d'abord la dépossession : on a perdu une partie du territoire quand les industries se sont installées. En échange, cela a apporté de l'argent et du boulot aux gens. Il y a ensuite la phase de production. L'industrie domine le territoire. Et un troisième volet qui est une deuxième dépossession, cette fois-ci sans contrepartie. L'outil de production décline, les friches ne sont pas dépolluées et l'emploi disparaît."* De ces 40 ans d'étang de Berre est née une exposition de plus d'une centaine de photos de ces rives aujourd'hui en mutation incertaine.

*"L'étang de Berre est un territoire abîmé mais qui reste un paradis. Chaque fois que j'ai déclenché mon objectif, ça a été une jouissance"*, explique Alain Sauvan. Avant de conclure : *"Entre documentaire et plastique, ma vie de photographe se superpose à la montée de la gloire de l'industrie et sa chute"*.

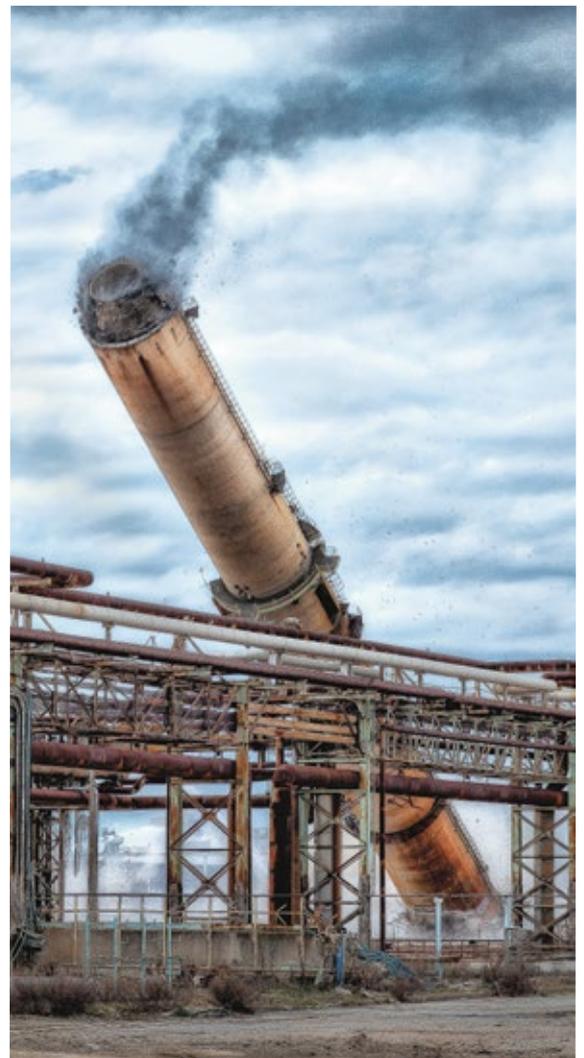
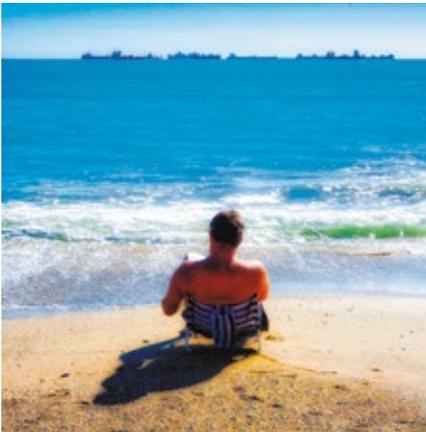
Julie Kara

**FOS-SUR-MER**  
2011-2018



**BERRE-L'ÉTANG** 2020

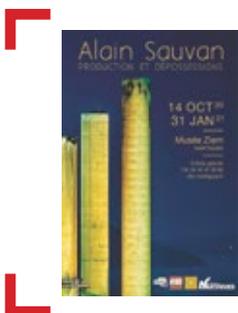
**FOS-SUR-MER** 2010



**PONTEAU**  
2010

**PONTEAU**  
2010

**PONTEAU**  
2010



**Alain Sauvan,**  
"Production et dépossession"  
Musée Ziem à Martigues.  
Jusqu'au 19 septembre.  
Catalogue préfacé notamment  
par Michel Poivert  
et Rudy Ricciotti, 12 €.



Chaque année, le Département soutient des sportifs de haut niveau grâce à un dispositif de bourses. Dans la perspective des Jeux olympiques de Paris en 2024, nous faisons le portrait de ces Provençaux qui partent à conquête des médailles.

# COURIR APRÈS SON RÊVE

Le 8 août prochain, Nicolas Navarro va participer, à 30 ans, à ses premiers Jeux olympiques sur la distance mythique du marathon. Pourtant, il aurait très bien pu au même moment participer au Tour de France à vélo. La vie en a décidé autrement.

C'est le rêve de tout athlète : participer un jour aux Jeux Olympiques. Nicolas Navarro en avait un autre : faire le Tour de France. Et ses premiers résultats de course sur route étaient encourageants. Mais sa carrière de futur professionnel s'est arrêtée un jour de sprint entre copains après une chute fatale. Résultat : trois vertèbres cassées et 3 mois d'immobilisation. *"Je n'avais plus trop le goût à la compétition. J'avais 17 ans, les sorties et les copains ont eu raison de ma motivation"*. Il continue de pédaler mais en amateur, pour le plaisir. Adieu le Tour.

## CLASSÉ 8<sup>e</sup> AU MARSEILLE-CASSIS

Une décision finalement salvatrice puisqu'elle va lui ouvrir les portes d'un autre sport : la course à pied. Inspiré par son frère qui s'entraîne en trail, Nicolas va prendre goût à ce sport mais lui préférer les courses sur route. Et le sportif de 21 ans se révèle être un coureur doué et performant. Sa première course, il la fera dans son village natal de La Crau dans le Var, là même où plus jeune, il regardait les athlètes kenyans passer.

*"On essayait de les suivre sur le parcours mais au bout de 50 mètres, on s'arrêtait"*. Il terminera 7<sup>e</sup> au classement général.

De quoi lui donner des idées puisqu'un an après, il participera à son premier marathon. Mais il faudra attendre encore 5 ans pour que le déclic se fasse. Ce sera sur le "Marseille-Cassis" en 2016. *"C'est la course qu'il faut faire si on est d'ici. Je me suis bien préparé et j'ai finalement terminé 8<sup>e</sup>"*.



## L'ATHLÉTISME DANS LE DÉPARTEMENT

Avec 10 000 licenciés, l'athlétisme est une discipline forte de notre département qui compte plus de 60 clubs et un comité départemental. Les Jeux olympiques de Paris en 2024 ont permis de labelliser 5 sites en tant que "centres de préparation aux JO" tels que Miramas, Aix-en-Provence, Aubagne et Marseille.

### LA COURSE, UN NOUVEAU GRAAL

À partir de là, son objectif est clair : faire de ce sport son nouveau Graal. Il établit un programme avec son coach du Club Aix Athlé Provence et se lance dans la course. En 2019, son temps sur le marathon de Valence lui permet d'intégrer l'équipe de France et d'être sélectionné pour les Jeux olympiques de Tokyo. Tout va très vite pour ce trentenaire arrivé tard dans ce sport... jusqu'au premier confinement : "C'était très dur car en une semaine, j'apprends ma sélection et dans le même temps le report des Jeux. En plus, je ne pouvais courir qu'une heure autour de la maison. Autant dire rien. Comme tout le monde, je me suis posé beaucoup de questions".

Depuis, sa préparation est millimétrée avec près de 220 kilomètres courus chaque semaine, en alternant piste et route. Côté hygiène de vie, c'est aussi la rigueur. "C'est mon point faible car j'adore

bien manger. Mais pour les JO, il faut savoir faire des sacrifices". Une motivation qu'il trouve aussi chez ses collègues de travail au Décathlon de Bouc-Bel-Air où il s'occupe de la partie cycle depuis 2012. "Sans ce travail, je ne pourrais pas vivre. Mais grâce à l'aide du Département\* je peux m'équiper car je n'ai aucun sponsor. Heureusement, il y a aussi mon club et j'espère qu'avec les Jeux ça va bouger".

Des Jeux qui seront forcément particuliers puisque sans public et sans contact entre athlètes. "Nous ne serons pas à Tokyo mais à Saporò, ce qui va nous éloigner de l'ambiance olympique. Mais quoiqu'il arrive, avec cette participation, mon année est déjà réussie".

\* Dans le cadre des bourses individuelles d'accompagnement pour les athlètes de haut niveau, Nicolas Navarro a reçu de la part du Département une aide de 3 000 euros.

Olivier Gaillard



## JAN MOULIN, UN GRAND OME QUE PARLAVO PROUVENÇAU !

© Archives familiales

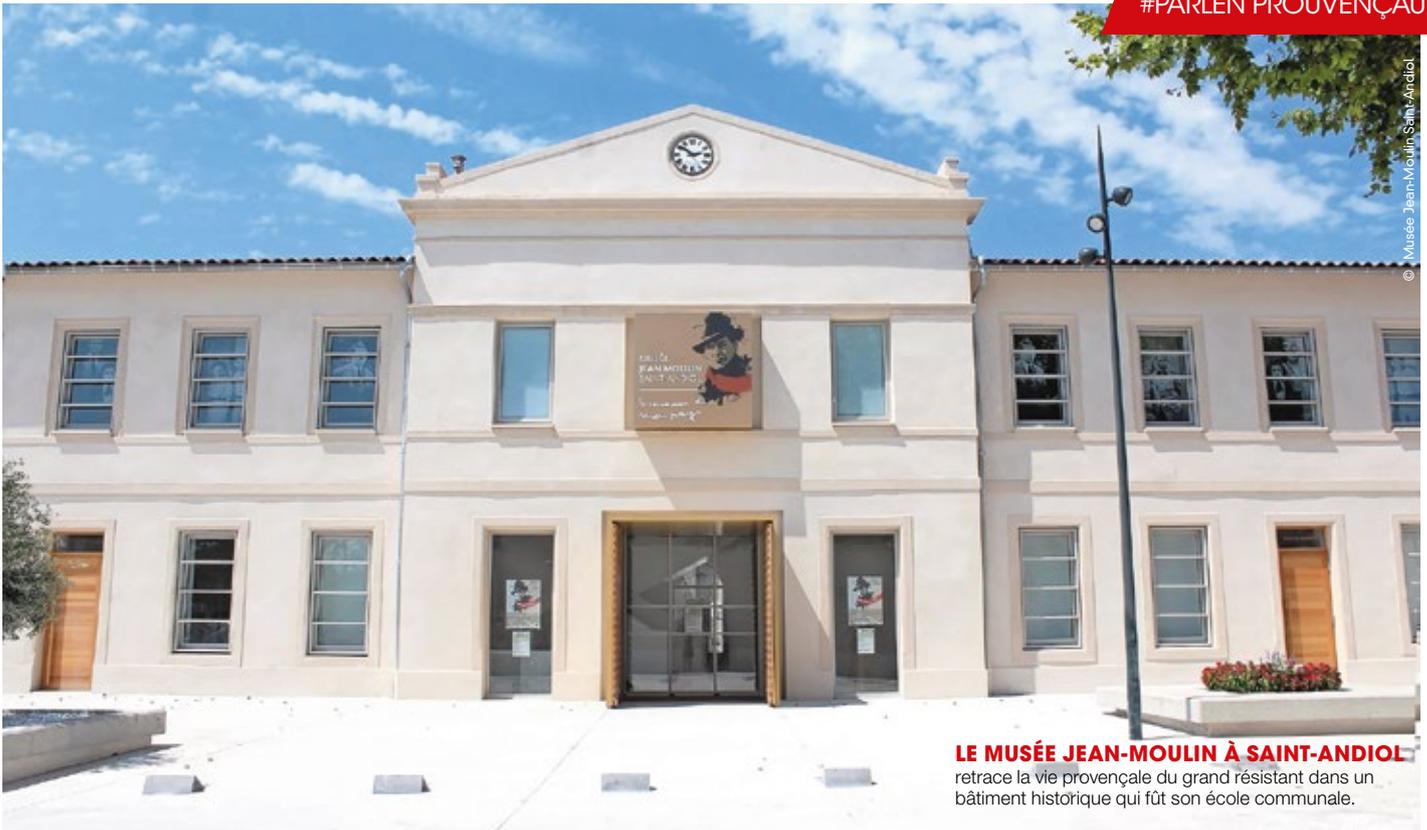
Notre rubrique dédiée à la langue provençale rappelle en dialecte rhodanien les origines provençales de Jean Moulin. Une filiation qui nous rapproche encore davantage de cette grande figure de la Résistance française dont la famille était implantée à Saint-Andiol depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle. Retrouvez sur notre site internet la version audio de l'article, sa traduction en langue française et des vidéos illustrant d'autres thèmes sur la Provence et le provençal.

Couneissèn tóuti lou que fuguè un aut founciounàri de triò, vengu lou chèfe de la Resistènci e mort en eros, à 44 an, tourtura pèr la Gestapo. Mai ço que sabèn gaire de noste eros naciounau, tant meme pas, e que nous rènd un pau mai proche d'èu, es que Jan Moulin èro provençau pèr sa famiho e que parlavo nosto lengo regiounalo, la lengo provençalo !

### UNO FIGURO NACIOUNALO DE LA RESISTÈNCI ...

Nascu lou 20 de jun 1899 à Bezié, Jan Moulin faguè Prefèt d'Aveiroun (lou mai jouine Prefèt de Franço à l'epoco) pièi d'Èure-e-Louire. Refusant l'òcupacioun de la Franço pèr l'Alemagno dóu

tèms de la Segoundo Guerro moundialo, rejougneguè en setèmbe 1941 la Franço libro à Loundre en passant pèr l'Espagno e lou Poutugau. Fuguè reçaupu pèr Carle de Gaulle pèr ié dire coume anavo la resistènci en Franço emai ié rendre comte de si besoun, subretout financié emai toucant l'armamen. Manda à Lioun pèr lou generau pèr unifica li mouvamen resistènt, foundè e beilejè lou Counsèu naciounau de la Resistènci. Fuguè arresta à Caluire-e-Cuire, dins la banlègo de Lioun, lou 21 de jun 1943 e fuguè mena au sèti de la Gestapo, ounte lou tourtourirèron avans que d'èstre trasferi à la Gestapo de Paris. Mouriguè dins lou trin que lou carrejavo en Alemagno gaire avans de passa la frontiero, lou 8 de juliet 1943,



**LE MUSÉE JEAN-MOULIN À SAINT-ANDIOL**  
retrace la vie provençale du grand résistant dans un bâtiment historique qui fût son école communale.



VA SABIAS ACÒ ? UN MUSEON COUNSACRA À JAN MOULIN ... À SAINT-ANDIÒU !  
DIALÈTE MARITIME



departement13.fr

Inagura en 2018, lou musèu Jan Moulin de Sant-Andiòu es dins l'enciano escolo meirenalo dóu vilàgi. Vous dounara lei clau que fau agué pèr coumprendre, d'un biais interatiéu, la caminado d'uno vido. Óufrés-vous dounc uno cabussado coumo jamai dins la vido d'aquéu grand resistènt. Li descurbirès subretout sei racino provençalo dins mai de 200 m<sup>2</sup> d'espousicien, 200 foutò dei raro, d'archiéu, d'òujèt d'epoco e de filme pedagougi ! La recoustitucien emé de biais sounore e visuau de la carlingo de l'avion que larguè Jan Moulin pròchi Sant-Andiòu lou 2 de janvié 1942 es pèr eisèmple de remarco. Musèu de Sant-Andiòu (13670) - Vilàgi de la famiho de Jan Moulin - "Souveni de moun País \*" Tel : 04 90 95 48 95

\* es coumo acò que Jan Moulin parlavo dóu vilàgi de Sant-Andiòu

soun decès estènt enregistra en garo de Metz. Counsidera coume l'un dis eros majourau de la Resistènci, fuguè fa Coumpagnoun de la Liberacioun en 1942, nouma generau de brigado à soun poustum tre la Liberacioun, pièi generau de divisioun en 1946. Soun intrado au Panteoun 20 an après sa despartido, en desèmbre 1964, rèsto memourablo emé lou laus d'Andriéu Malraux : *"Rintro eici, Jan Moulin, emé toun courtege terrible. Emé li que mouriguèron dins li croto sènso agué parla"* E coume sian jamai esta bèn segur d'agué identifica lou bon cadabre, l'urno que se ié trobo dedins gardo li *"cèndre supausa"* de Jan Moulin.

### ... QUE PARLAVO LA LENGU PROUVENÇALO

Emai nasquèsse en 1899 à Bezié, que soun paire fuguè nouma en Ócitanio coume proufessour d'istòri -geougrafio, sa famiho peirenalo e meirenalo es bèn de Prouvènço despièi de generacioun, óuriginàri de Sant-Andiòu i pèd dis Aupiho dins li Bouco-dóu-Rose ! Li Moulin, maire e paire, gardèron d'aiours sa vido touto d'estaco emé Sant-Andiòu que ié restavo la grosso part de la famiho. Li vacanço, coume li gros evenimen de la vido famihalo se passèron touti à Sant-Andiòu. Dins soun libre de memòri, Lauro Moulin,

sorre einado de Jan, ié pougiguè si ressentido de viage au vilage : *"Quouro tout si debanavo bèn, prenian lou pichot trin à Barbentano pièi d'aqui intravian dins un autre mounde. Entendian plus parla que provençau, ço que nous esgaiejavo, nòsti gènt subretout, estènt qu'èro sa lengo meiralo."* Jan Moulin gardè un estacamen pèr la Prouvènço de soun enfanço emai de sis óurigino, que soun noum d'artista "Roumanin" n'es la bello provo, fin dessinaire qu'èro, en souveni d'uno escourregudo en famiho au castèu famous epounime proche li Baus-de-Prouvènço. E lou testimòni lou mai bèu de tout l'amour que li siéu l'en enviroùtavon, autant que l'estacamen de la famiho de Jan Moulin à la lengo provençalo, rèsto tres cop segur aquéu pichot pouèmo que soun paire, Antòni, grand ami de Frederi Mistral, escriguè pèr la neissènço de soun nistoun, que n'en veici la darriero estrofo : A moun fiéu Jan (qu'a pas bèn tres mes) : *"E longo-mai siegues ansin, / Fres, amistous e cremesin, / En digne fiéu di vièi Moulin, / Ti rèire !"* Longo-mai dounc à la memòri de noste resistènt provençau !

Jan-Miquèu Turc  
Proufessour certifica de lingou provençalo  
Majourau dóu Felibrige



DÉPARTEMENT  
**BOUCHES  
DU-RHÔNE**



# Abonnez vous

ET RECEVEZ TOUTES  
LES INFORMATIONS



> en vous rendant sur le site [departement13.fr](http://departement13.fr)

> en renvoyant ce coupon à :

Accents de Provence - Hôtel du Département,  
52, avenue de Saint-Just, 13256 Marseille Cedex 20

> en utilisant ce flash code



M<sup>me</sup>

M.

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Code postal : ..... Mail : .....

Je souhaite recevoir Accents de Provence par courrier